



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor leefmilieu,  
natuurbehoud,  
waterbeleid en energie**

—

**VERGADERING VAN  
DINSDAG 13 MAART 2007**

—

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

—

**Commission de l'environnement,  
de la conservation de la nature,  
de la politique de l'eau et de l'énergie**

—

**RÉUNION DU  
MARDI 13 MARS 2007**

—

---

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

**INHOUD**

INTERPELLATIE	6
- van de heer Jacques Simonet	6
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
betreffende "het personeel aangesteld bij de BMW".	
<i>Bespreking – Spreker : mevrouw Evelyne Huytebroeck</i> , minister.	9
MONDELINGE VRAAG	14
- van mevrouw Isabelle Emmery	14
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
betreffende "de vervuiling van de grote vijver van het gewestelijk Pedepark".	

**SOMMAIRE**

INTERPELLATION	6
- de M. Jacques Simonet	6
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles- Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie, de la Politique de l'eau,	
concernant "le personnel affecté à la SBGE".	
<i>Discussion – Oratrice : Mme Evelyne Huytebroeck</i> , ministre.	9
QUESTION ORALE	14
- de Mme Isabelle Emmery	14
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles- Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau,	
concernant "la pollution du grand étang du parc régional de la Pede".	

---

INTERPELLATIE	17	INTERPELLATION	17
- van mevrouw Julie Fiszman	17	- de Mme Julie Fiszman	17
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau,	
en tot mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,		et à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et du Port de Bruxelles,	
betreffende "het beheer van de sites van de haven en de stand van zaken inzake de sanering van de Carcoke-site".		concernant "la gestion des sites du Port et l'état des lieux de la dépollution du site Carcoke".	
<i>Bespreking – Spreker : mevrouw Brigitte Grouwels</i> , staatssecretaris.	19	<i>Discussion – Oratrice : Mme Brigitte Grouwels</i> , secrétaire d'Etat.	19
MONDELINGE VRAGEN	26	QUESTIONS ORALES	26
- van de heer Bertin Mampaka Mankamba	26	- de M. Bertin Mampaka Mankamba	26
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau,	
betreffende "de recycling van wegwerpluiers".		concernant "le recyclage des langes jetables".	

---

<p>- van mevrouw Michèle Carthé 30</p> <p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,</p> <p>betreffende "allerlei hinder veroorzaakt door de ongebreidelde toename van verschillende dieren in het Brussels Gewest".</p>	<p>- de Mme Michèle Carthé 30</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau,</p> <p>concernant "les nuisances multiples provoquées par la prolifération incontrôlée de divers animaux en Région bruxelloise".</p>
<p>- van de heer Pivin 34</p> <p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,</p> <p>betreffende "het onderhoud van het Elisabethpark".</p>	<p>- de M. Philippe Pivin 34</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau,</p> <p>concernant "l'entretien du Parc Elisabeth".</p>
<p>- van mevrouw Amina Derbaki Sbaï 40</p> <p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,</p> <p>en aan de heer Emir Kir, Staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,</p> <p>betreffende "het afvalbeheer in het Brussels Gewest".</p>	<p>- de Mme Amina Derbaki Sbaï 40</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau,</p> <p>et à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,</p> <p>concernant "la gestion des déchets en Région bruxelloise".</p>

*Voorzitterschap: mevrouw Olivia P'tito, voorzitter.  
Présidence : Mme Olivia P'tito, présidente.*

## INTERPELLATIE

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de interpellatie van de heer Simonet

### INTERPELLATIE VAN DE HEER JACQUES SIMONET

**TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,**

**betreffende "het personeel aangesteld bij de BMWB".**

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- *De huidige herstructurering van het Bestuur Uitrusting en Vervoer (BUV) houdt onder meer in dat de Directie Water zal verdwijnen. Dat is een gevolg van de oprichting van de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer (BMWb) en van de toewijzing van nieuwe bevoegdheden aan Leefmilieu Brussel.*

*Op 18 december 2006 hebben twee leden van uw kabinet, waaronder de toekomstige regeringscommissaris bij de BMWb, aan de personeelsleden van de Directie Water de plannen van de regering met hen uiteengezet. De ambtenaren zouden door het mobiliteitsprincipe tussen instellingen overgeplaatst worden naar de BMWb.*

*Er is helaas nog steeds niets geregeld wat het personeelsstatuut, het kader en de organisatie van de BMWb betreft. Zelfs het aantal directeurs is nog niet bepaald. Tijdens de vergadering werd gesproken over drie directeurs. Dat is nogal veel voor al bij al vijftien personeelsleden. De*

## INTERPELLATION

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Simonet.

### INTERPELLATION DE M. JACQUES SIMONET

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE, DE LA POLITIQUE DE L'EAU,**

**concernant "le personnel affecté à la SBGE".**

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.**- La restructuration de l'Administration de l'équipement et des déplacements (AED) du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale est actuellement en cours. Outre la mise au point d'un nouvel organigramme et la redistribution des attributions de chaque service, ainsi que la réaffectation des agents concernés, il est d'ores et déjà acquis que la Direction de l'eau sera supprimée. Il s'agit là d'une conséquence de la création de la Société bruxelloise de gestion de l'eau (SBGE) et de l'octroi de nouvelles compétences à l'IBGE dans cette matière.

Il semblerait que le lundi 18 décembre 2006, deux membres de votre cabinet, dont le futur commissaire du gouvernement auprès de la SBGE, aient exposé au personnel de la Direction de l'eau les mesures envisagées par le gouvernement concernant l'affectation future des agents. L'option proposée serait le transfert des agents du ministère vers la SBGE par le recours aux procédures de la mobilité d'office.

*maatschappij lijkt zo meer op een Mexicaans leger dan op een efficiënte instelling.*

*Dit alles voorspelt weinig goeds over de manier waarop de instelling zal functioneren.*

*Tijdens de voorbereidende werkzaamheden hebben de commissieleden van de MR erop gewezen dat de BMWB een duidelijk wettelijk statuut nodig heeft, waarin haar organisatie, werking, juridische vorm en personeelsstatuut worden vastgelegd. U geeft er echter de voorkeur aan om het beheer van de BMWB in het vage te laten.*

*De door u geplande personeelsoverplaatsing is verontrustend. Indien er onvoldoende kandidaten zijn om bij de BMWB te werken, dwingt u de ambtenaren van het ministerie bijna om ambtshalve in mobiliteit te worden geplaatst. Dit strookt echter niet met het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 oktober 2002 houdende regeling van de mobiliteit in sommige instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Artikel 14, 1°, b bepaalt: kunnen ambtshalve worden overgeplaatst: de personeelsleden die elke aanwijzing voor een betrekking hebben verloren ten gevolge van de afschaffing van betrekkingen in de personeelsformatie van hun instelling. Hoofdstuk IV van datzelfde besluit beschrijft de gemeenschappelijke bepalingen inzake overplaatsing:*

*1. De instelling waarnaar het personeelslid overgeplaatst wordt, neemt een individueel overplaatsingsbesluit. Mobiliteit tussen gewestelijke instellingen is enkel mogelijk tussen het ministerie en de instellingen van openbaar nut die staan opgesomd in de wet van 16 maart 1954. De BMWB werd echter niet in die wet opgenomen.*

*2. Het moet gaan om een definitief vacante betrekking. Ook die voorwaarde is niet vervuld, aangezien de BMWB noch over een taalkader, noch over een personeelsstatuut beschikt.*

*Gezien de complexe wetgeving terzake kunt u ten vroegste in 2008 in orde zijn met alle wettelijke voorschriften.*

*Volgens artikel 22 van hetzelfde besluit hebben de regels van de interne mobiliteit voorrang op de*

Au moment où la SBGE devrait commencer à fonctionner, nous déplorons que rien ne soit encore réglé pour ce qui a trait au statut du personnel, au cadre ou à l'organisation des services. Il semblerait même que l'on n'ait pas encore défini le nombre exact des directeurs. On aurait évoqué lors de cette réunion le nombre de trois. Cela me paraît quelque peu excessif pour un effectif qui, selon vos propres déclarations au cours des travaux préparatoires, ne devrait pas excéder quinze personnes. On se rapproche davantage d'une armée mexicaine que de l'organisation efficace d'une institution !

Tout cela n'augure rien de positif quant au pilotage de l'organisme dans un avenir proche. Mais ce n'est pas là que se situe l'essentiel de mes préoccupations.

Toujours au cours des travaux préparatoires, les commissaires MR ont attiré votre attention sur la nécessité de doter la SBGE d'un statut légal clair et non, comme vos experts l'ont affirmé, d'un statut sui generis à définir ultérieurement. En effet, il y a bien là une contradiction ! Qui dit statut sui generis dit établissement de règles spécifiques relatives à l'organisation et au fonctionnement de l'organisme et précision de sa nature juridique ainsi que fixation des statuts du personnel.

Rien de tout cela n'a été fait, le flou caractérisant votre position quant à la gestion de la SBGE.

Un coin du voile est levé sur la manière dont vous allez instituer le mécanisme de transfert de la mise à la disposition de personnel. Et, sur ce point, nous éprouvons de grandes inquiétudes.

En effet, vous proposez - pour ne pas dire « imposez » - aux agents statutaires du ministère de leur appliquer le régime de la mobilité d'office dans le cas où un nombre insuffisant de personnes serait attiré par les conditions de travail offertes au sein de la SBGE.

Or, l'arrêté du 3 octobre 2002 du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant le régime de mobilité au sein de certaines institutions de la Région de Bruxelles-Capitale ne permet pas l'application du régime de mobilité d'office en l'espèce.

Les raisons en sont les suivantes :

*regels van de mobiliteit tussen instellingen, wanneer er jobs afgeschaft worden.*

*Tijdens de vergadering van december 2006 werd gezegd dat het contractuele personeel van het ministerie kon worden overgeplaatst met een bijlage aan hun contract. Dat is juridisch onmogelijk. Een verandering van werkgever beëindigt automatisch het lopende contract en dus is er een nieuw nodig.*

*Dit tekent het amateurisme waarmee uw diensten de hervorming van het waterbeleid aanpakken. Op welke juridische basis zal de overdracht van personeel aan de BMWB gebeuren? Wat zijn uw plannen met het personeel van de Directie Water dat niet naar Leefmilieu Brussel gaat? Welke soort statuut en welk kader krijgt de BMWB?*

L'article 14, 1 °, b, dudit arrêté autorise bien le transfert d'office de membres du personnel qui ont perdu toute affectation à un emploi par suite de la suppression d'emplois au cadre organique de leur institution.

Toutefois, le chapitre 4 du même arrêté fixe les conditions selon lesquelles ce transfert peut s'opérer :

-1° La mobilité nécessite un arrêté pris par l'institution d'accueil. Cette dernière notion est définie par l'article 2 de l'arrêté précité complété par l'article 3 qui énumère les institutions entre lesquelles la mobilité d'office est susceptible de se réaliser. La mobilité intrarégionale s'effectue exclusivement entre ministère et organisme d'intérêt public visé par la loi du 16 mars 1954.

Le législateur n'a pas jugé opportun d'intégrer la SBGE dans le champ d'application de cette dernière loi. Il faut donc assumer les conséquences de ce choix et, dès lors, renoncer à une procédure non applicable en l'occurrence.

-2° En outre, la mobilité ne peut se concevoir que dans le cadre d'une affectation du bénéficiaire dans un emploi définitivement vacant au sein du cadre de l'institution d'accueil.

Cette hypothèse n'est manifestement pas envisageable pour l'instant, puisque la SBGE ne dispose ni d'un cadre linguistique et moins encore d'un statut du personnel.

La complexité des processus administratifs est telle que l'ensemble des formalités requises pour satisfaire aux exigences légales en la matière ne saurait être accompli au mieux avant 2008.

En outre, en cas de suppression d'emploi, j'attire votre attention sur l'article 22 du même arrêté, aux termes duquel les règles de réaffectation des membres du personnel prévues dans le cadre de la mobilité interne s'appliquent de manière prioritaire par rapport aux règles de la mobilité d'office.

Par ailleurs, vos représentants auraient affirmé au cours de la réunion de décembre 2006 que le personnel contractuel du ministère pourrait être mis à la disposition du nouvel organisme par simple avenant ou modification à son contrat avec



*Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans).*- *De beschuldiging van amateurisme is onterecht. Sinds de indiening van de interpellatie in december is er heel wat gebeurd.*

**De heer Jacques Simonet** *(in het Frans).*- *Het Uitgebreid Bureau had mijn interpellatie aanvankelijk geweigerd, ze heeft dan ook vertraging opgelopen.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans).*- *Tussen december 2006 en maart 2007 is er heel wat gebeurd waarvan u blijkbaar niet op de hoogte bent. De regering heeft via mij en staatssecretaris Grouwels al heel wat initiatieven genomen. Daarbij vinden wij niets uit en volgen we het voorbeeld van bestaande structuren, zoals de GOMB.*

*We onderhandelen op een constructieve manier met de vakbonden in het comité van sector XV. Over enkele punten is er al een formeel akkoord.*

le ministère. Il s'agit là d'une ineptie juridique, dans la mesure où le contrat d'emploi est conclu intuitu personae. Dès lors, un changement d'employeur met fin au précédent contrat et nécessite la conclusion d'un autre contrat avec le nouvel employeur.

Tout ceci me paraît symptomatique de l'amateurisme, ou de la légèreté, avec laquelle vos services ont géré et gèrent encore la mise en oeuvre de la réforme de la politique de l'eau. Je souhaite vous poser plusieurs questions. Sur quelle base juridique adéquate la mise à disposition de personnel au profit de la SBGE s'opérera-t-elle ? Quelles initiatives avez-vous prises pour réaffecter le personnel de la direction de l'eau qui ne sera pas transféré à l'IBGE ? Quel type de statut et quel cadre prévoyez-vous pour la SBGE ?

*Discussion*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Je me porte totalement en faux contre l'accusation d'amateurisme de M. Simonet. Il m'offre toutefois l'occasion de rectifier certaines de ses allégations. L'eau a coulé sous les ponts entre le dépôt de l'interpellation au mois de décembre et la réponse en février.

**M. Jacques Simonet.**- C'est le Bureau élargi qui a refusé, dans un premier temps, de prendre l'interpellation en compte.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Tout à fait.

Vos informations datent quelque peu. Entre décembre 2006 et mars 2007, beaucoup de changements ont eu lieu dont vous n'avez peut-être pas été informé par vos relais, ce qui me donne l'occasion de rectifier les choses aujourd'hui.

Globalement, dans les structures dont nous parlons, nous n'inventons absolument rien et prenons même exemple sur des structures qui

*Deze operaties zijn juridisch in orde. We werken met een groep gespecialiseerde advocaten, waar het Brussels Gewest al eerder een beroep op heeft gedaan.*

*Artikel 26 van de ordonnantie van 20 oktober 2006 over de hervorming van de watervoorziening regelt de overplaatsing van het personeel van het ministerie naar de BMWB. De regering kan personeelsleden ter beschikking stellen, zonder dat de pensioen- en andere rechten van de ambtenaren hierdoor aangetast worden. De raad van bestuur moet de personeelsformatie en het administratief en financieel statuut vastleggen.*

*Om haar taak te kunnen uitvoeren, moet de BMWB over eigen personeel beschikken, dat ze zelf kan beheren. Niets belet dat dit personeel het statuut van ambtenaar heeft en onderworpen is aan de algemene principes van het openbaar ambt.*

*Op 8 februari 2007 keurde de regering een ontwerp van besluit goed dat de modaliteiten vastlegt van de overdracht van het personeel. De BMWB kan bijdragen tot het pensioenstelsel conform de wet van 28 april 1958 op het pensioen van bepaalde personeelsleden van overheidsinstellingen en hun rechthebbenden.*

*Op 9 februari keurde de raad van bestuur verscheidene ontwerpen goed: het statuut van de personeelsleden die ambtenaar zijn, het statuut van het personeel met een arbeidscontract en de personeelsformatie. Momenteel bespreken we die teksten met de vakbonden.*

*Dankzij de geplande overdracht van personeel zullen vast benoemde ambtenaren van het ministerie worden tewerkgesteld als ambtenaar bij de BMWB. Voor het personeel dat in dienst is op basis van een contract, wordt voorzien in een aparte regeling.*

*De ambtenaren zullen op vrijwillige basis met de overdracht instemmen. We zien er dus vanaf om ze van ambtswege in mobiliteit te plaatsen. De Brusselse regering zal de personeelsleden utinodigen om hun kandidatuur in te dienen.*

*Ambtenaren die de overstap niet maken, krijgen een nieuwe functie in het BUV of in een algemeen bestuur, conform de statutaire regels inzake*

existent, comme la SDRB.

Je m'étonne de ce que vous insinuez que rien n'a été fait, puisque le gouvernement a déjà pris plusieurs décisions en la matière, à mon initiative, mais aussi en collaboration avec Mme Grouwels.

Les négociations avec les organisations syndicales sont en cours au comité de secteur XV. Le climat est plutôt positif et constructif. Certains points ont déjà fait l'objet d'un accord formel, le dernier datant de la semaine dernière.

Contrairement à ce que vous affirmez, la sécurité juridique de ces opérations est parfaitement assurée. Nous travaillons d'ailleurs avec un cabinet d'avocats spécialisé en droit administratif et en droit de la fonction publique, auquel la Région de Bruxelles-Capitale a déjà fait régulièrement appel, en ce compris lors des majorités précédentes.

Pour rappel, l'article 26 de l'ordonnance établissant un cadre pour la politique de l'eau, adopté le 20 octobre 2006, prévoit et encadre le transfert des agents du ministère vers la SBGE. Il dispose que : "Le gouvernement est autorisé à mettre à la disposition de la SBGE du personnel de ses services, suivant les modalités fixées par lui sans que les droits en matière pécuniaire et de carrière de ces agents ne soient défavorablement affectés par rapport à la situation qui est la leur dans les services du gouvernement avant leur mise à disposition. Le Conseil d'administration fixe le cadre organique du personnel ainsi que le statut administratif et pécuniaire de celui-ci."

Il est ainsi prévu que le passage d'une institution à l'autre ne puisse avoir pour effet que les membres du personnel concernés soient défavorablement affectés dans leurs droits en matière pécuniaire et de carrière.

Par ailleurs, il est important de rappeler que pour pouvoir remplir le rôle qui lui est dévolu, la SBGE doit impérativement disposer de personnel propre, et avoir la haute main sur la gestion de ce personnel. Cela n'empêche pas la SBGE de fonctionner avec du personnel sous régime statutaire, soumis aux principes généraux de la fonction publique, et pour lequel les négociations syndicales sont menées au sein du comité du secteur XV.

*interne mobiliteit. In een aantal gevallen is dat al gebeurd.*

*De BMWB zal een nieuwe selectie organiseren als er na de overdracht nog vacatures openstaan. Van de dertig betrokken personen gaan er bijna tien naar de BMWB en een vijftal naar Leefmilieu Brussel.*

*Vóór de eigenlijke overdracht zal de raad van bestuur van de BMWB de personeelsformatie en het personeelsstatuut goedkeuren. Conform artikel 26 van de ordonnantie zullen de nieuwe werkvoorwaarden ten minste gelijkwaardig zijn aan die van het ministerie. Het ontwerp van personeelsstatuut van de BMBW is bijna volledig geïnspireerd op dat van het ministerie. De ambtenaren behouden ten minste dezelfde graad.*

*Opdat de ambtenaren hun pensioenregeling zouden behouden, volgt de regering de ordonnantie van 11 juli 1991 inzake de pensioenregeling voor het personeel van de ION's, en stelt zij de BMBW in staat om tot de pensioenregeling toe treden zoals die staat beschreven in de wet van 28 april 1958. Conform artikel 2 van die wet genieten de vast benoemde ambtenaren en de personen die stage lopen dezelfde pensioenregeling als de federale ambtenaren.*

*De regeling voor een vrijwillige mutatie van contractuele ambtenaren is eenvoudiger. Die kan gebeuren met behulp van de opschorting van hun arbeidscontract met het ministerie. De BMWB zal dan een nieuw contract afsluiten met deze personen. Als dat binnen de twee jaar verbroken wordt, treedt het contract met het ministerie weer in werking.*

*Het ontwerp van personeelsformatie voor de BMWB omvat 21 personen, waaronder hoogstens 2 directeurs. In het begin zullen er slechts een vijftiental personen werken. De dertig banen die oorspronkelijk gepland waren voor de betrokken directies van het BUV worden verdeeld: 21 bij de BMWB en 9 bijkomende banen bij Leefmilieu Brussel. Voor het gewest verandert er dus niets. Er is zeker geen sprake van een Mexicaans leger!*

*Wie niet naar de BMWB of Leefmilieu Brussel wil, krijgt een andere functie binnen het ministerie.*

Le 8 février 2007, le gouvernement a ainsi adopté un projet d'arrêté fixant les modalités du transfert d'agents du ministère à la SBGE, un projet d'arrêté autorisant la SBGE à cotiser au régime de pension organisé par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

Le 9 février, le conseil d'administration de la SBGE a approuvé un projet de statut administratif et pécuniaire des agents, un projet de statut des membres du personnel contractuel et un projet de cadre organique du personnel. Ces documents font actuellement l'objet de négociations avec les organisations syndicales.

Le gouvernement a prévu le transfert des agents concernés du ministère vers la SBGE. Par l'effet de ce transfert, les agents concernés du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale deviendront agents de la SBGE. Un tel transfert, envisagé au sens juridique du terme, ne concernera que les agents statutaires. Les membres du personnel actuellement liés au ministère par un contrat de travail se verront quant à eux transférés selon des modalités propres. J'y reviendrai.

Ce transfert des agents concernés au ministère se fait sur base volontaire, et non pas par transfert d'office, comme évoqué un moment. Après discussion, nous sommes en effet revenus sur ce transfert d'office pour travailler plutôt sur une base volontaire, c'est-à-dire par décision du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, qui aura préalablement invité le personnel volontaire à rentrer une demande de candidature.

Les agents non transférés recevront une nouvelle affectation au sein de l'AED, voire dans d'autres directions générales du ministère. A ce jour, plusieurs agents qui avaient manifesté le souhait de ne pas aller à la SBGE ou à Bruxelles Environnement ont d'ailleurs déjà reçu une nouvelle affectation, dans le cadre des règles statutaires de la mobilité interne.

La SBGE procédera à des recrutements supplémentaires pour compléter son cadre si le nombre d'agents transférés est inférieur au nombre d'emplois nécessaires. Il n'y aura donc pas de transfert d'office. Sur la trentaine de personnes concernées, une petite dizaine ira à la SBGE et

*Alles gebeurt dus in overleg met de vakbonden, op vrijwillige basis en juridisch correct.*

quatre ou cinq à Bruxelles Environnement.

Le transfert est entouré de toute une série de garanties au bénéfice des agents concernés. Préalablement au transfert, le conseil d'administration de la SBGE aura fixé le cadre organique du personnel, ainsi que le statut administratif et pécuniaire de celui-ci. Compte tenu des garanties définies à l'article 26 de l'ordonnance, le statut administratif et pécuniaire des agents de la SBGE prévoit, au bénéfice de ceux-ci, des droits et garanties au moins équivalents à ceux actuellement prévus dans le statut des agents du ministère.

Le projet de statut du personnel de la SBGE, tant pour les statutaires que pour les contractuels, est ainsi inspiré à 95% du statut actuel du personnel du ministère. Au sein de la SBGE, les agents transférés auront un grade identique ou à tout le moins strictement équivalent à celui dont ils sont actuellement revêtus au sein du ministère.

Le régime de pension dont bénéficient actuellement les agents du ministère susceptibles d'être transférés vers la SBGE pourra être préservé une fois le transfert effectué. Pour ce faire, le gouvernement autorise, comme le permet l'ordonnance du 11 juillet 1991 relative au régime de pension des membres du personnel des organismes d'intérêt public dépendant de la Région de Bruxelles-Capitale, la SBGE à participer aux régimes de pension institués par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

Comme le prévoit l'article 2 de la loi du 28 avril 1958, les agents des organismes affiliés aux régimes de pension visés par cette loi, qui sont nommés à titre définitif ou admis au stage, bénéficient d'un régime de pension de retraite identique à celui des agents de l'administration générale de l'Etat. Ce régime est donc identique au régime de retraite des agents du ministère. Leur droit à une pension à charge du trésor public sera ainsi préservé.

Les modalités de transfert des membres du personnel volontaires occupés au sein du ministère dans les liens d'un contrat de travail sont plus simples. Leur transfert ne sera pas réglé par la voie

réglementaire, mais par une modification apportée au contrat de travail qu'ils ont conclu avec le ministère. Cette modification consistera en une suspension du contrat conclu avec le ministère. La SBGE, devenant le nouvel employeur, signera un nouveau contrat avec les personnes concernées. En cas de rupture de contrat entre ces personnes et la SBGE dans les deux ans, le contrat avec le ministère reprendra ses effets.

Quant au projet de cadre du personnel de la SBGE, il compte 21 personnes, dont maximum 2 directeurs. Ce cadre ne sera pas intégralement comblé au début ; la SBGE fonctionnera ainsi en un premier temps avec une quinzaine de personnes. Trente emplois étaient initialement prévus pour les directions Eau et Hydrogéologie de l'AED. On en comptera 21 à la SBGE, et 9 en plus à Bruxelles Environnement, soit le même nombre qu'actuellement. L'impact pour la Région est nul à ce niveau. On est donc loin de votre armée mexicaine !

Les personnes qui ne désirent pas aller à la SBGE ou à Bruxelles Environnement, qu'il s'agisse de statutaires ou de contractuels, retrouveront une autre affectation au ministère. Toutes ces opérations s'effectuent donc en parfaite négociation avec les syndicats, sur une base volontaire et dans un cadre juridique solide.

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- *Met "Mexicaans leger" bedoelde ik het aantal van drie directeurs. Twee directeurs voor vijftien personeelsleden is overigens nog altijd buiten proportie.*

*Uw keuze voor vrijwillige mutatie is de juiste. Ik betreur echter het amateurisme van uw medewerkers tijdens de vergadering van december. Toen lieten zij de personeelsleden immers geloven dat u de procedure voor interne mobiliteit zou gebruiken, wat juridisch onmogelijk is.*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.**- L'expression "armée mexicaine" ne s'appliquait pas aux quinze membres de la SBGE, mais au nombre de directeurs évoqués, à savoir trois. Elle s'applique d'ailleurs encore au nombre de deux directeurs que vous avez rectifié, car deux directeurs pour quinze personnes, cela me paraît encore être un ratio disproportionné.

Ensuite, je me réjouis de constater que vous avez opté pour la base volontaire du transfert de personnel du ministère vers la SBGE. Je regrette néanmoins l'amateurisme dont vos collaborateurs ont fait preuve en décembre lorsqu'ils ont rencontré le personnel de la Direction de l'eau et ont fait craindre à ses membres que l'on allait

- *Het incident is gesloten.*

## MONDELINGE VRAGEN

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Emmery.

### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ISABELLE EMMERY

**AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,**

**betreffende "de vervuiling van de grote vijver van het gewestelijk Pedepark".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Emmery heeft het woord.

**Mevrouw Isabelle Emmery** (*in het Frans*).- *Neerpede is een landelijk gebied dat tot de gemeente Anderlecht behoort. Het is welbekend bij wandelaars en sporters. De bewoners spannen zich in voor het behoud van dit ecologisch en historisch patrimonium.*

*Een belangrijk probleem in Neerpede is de vervuiling van de grote vijver van het gewestelijk Pedepark. Vooral het gedeelte van de vijver naast een kleine speelweide is getroffen. De vervuiling komt voor een groot deel van de Neerpedebeek, die reeds sterk verontreinigd is wanneer ze het gewest binnenstroomt.*

*In februari 2004 werd in het parlement aan uw*

recourir à la procédure de la mobilité d'office, alors que cette option était juridiquement infaisable.

- *L'incident est clos.*

## QUESTIONS ORALES

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Emmery.

### QUESTION ORALE DE MME ISABELLE EMMERY

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ENERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,**

**concernant "la pollution du grand étang du parc régional de la Pede".**

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Emmery.

**Mme Isabelle Emmery.**- Le site de Neerpede est une enclave rurale située à Anderlecht. Vous le connaissez bien, puisque j'ai eu l'occasion de vous y rencontrer lors d'un parcours vélo. Il est fréquenté par un grand nombre de promeneurs et de sportifs. Des aménagements y ont été apportés ces dernières années et les riverains sont très soucieux de préserver son patrimoine écologique et historique.

Néanmoins, un gros problème subsiste : le grand étang du parc régional de la Pede est pollué. L'une des parties de l'étang, jouxtant une petite plaine de jeu, est particulièrement atteinte : des poissons morts, des détritiques et des flaques vaseuses et nauséabondes y flottent en permanence,

*voorganger gevraagd om een oplossing voor dit probleem te zoeken. Hij heeft toen verklaard dat het Vlaams Gewest aan Aquafin de opdracht had gegeven om tegen 2005 een collector te bouwen voor de verzameling en de behandeling van het afvalwater.*

*De administratie stond blijkbaar op het punt om een bestek bekend te maken voor de saneringsinstallatie. Het plan bestond in de bouw van een bezinkbekken om de dichtslibbing van de vijver te bestrijden.*

*Drie jaar later is er nog niets veranderd. Kan de minister mij meedelen of de collector is gebouwd, wat de weerslag is op de vervuiling van de vijver, hoe het staat met het bestek, dat is opgesteld in samenwerking met het BUV en Leefmilieu Brussel, welke maatregelen er zijn genomen en of die resultaat hebben gehad?*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** (in het Frans).- *De vijver van het Pedepark wordt gevoed door de Neerpedebeek, die buiten het Brussels Gewest ontspringt en vervuild is met afvalwater van huishoudens en van de landbouw. Het water dat in de vijver terechtkomt, bevat bij droog weer inderdaad sterk vervuilende stoffen, en bij regenweer ook veel slib. Door de combinatie van verslibbing en eutrofiëring komt er botulisme voor, waardoor veel vissen sterven.*

*Om het probleem aan te pakken moet de vervuiling stroomopwaarts worden aangepakt. We hebben het Vlaams Gewest verzocht om een collector aan te leggen die het afvalwater naar het waterzuiveringsstation van Dilbeek afleidt, zodat het niet meer in de Neerpedebeek wordt geloosd.*

particulièrement l'été. Cette pollution est en partie due au Neerpedebeek. Ce cours d'eau, qui se déverse dans l'étang, est déjà très souillé avant son entrée en Région bruxelloise.

En février 2004, votre prédécesseur avait été interrogé au parlement sur les dispositions à prendre pour résoudre ce problème. Il nous avait indiqué que, concernant la collecte et le traitement des eaux usées du Neerpedebeek, la Région flamande avait chargé Aquafin d'installer un collecteur en 2005.

Par ailleurs, l'administration était, semble-t-il, sur le point de publier un cahier des charges relatif aux travaux permanents permettant d'assainir le site de l'étang. Il était prévu de construire un bassin de décantation afin de lutter efficacement contre le problème de l'envasement de l'étang.

Trois ans exactement après cette interpellation, je constate malheureusement que l'étang est toujours dans un état identique. Pourriez-vous m'informer de l'état actuel de la situation ? Le collecteur a-t-il été mis en place ? Quel en est l'impact sur la pollution du site ? Qu'en est-il du cahier des charges établi en collaboration avec l'AED et l'IBGE ? Des mesures ont-elle été prises et, si tel est le cas, sont-elles efficaces ?

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Comme vous le savez, l'étang régional de la Pede est alimenté par le Neerpedebeek. Avant son entrée en Région bruxelloise, celui-ci sert de récepteur à la pollution domestique générée par plusieurs petites agglomérations, ainsi qu'aux rejets issus d'activités agricoles diffuses : eaux de percolation des tas de fumier, suintements d'installations diverses, lixiviation de sols cultivés. Dans notre Région, le Neerpedebeek sert également de récepteur aux eaux usées domestiques des habitations disséminées sur le territoire, ainsi qu'aux rejets agricoles du même type que ceux cités ci-dessus.

L'eau qui arrive aux étangs est donc effectivement extrêmement chargée en polluants, surtout par temps sec, ainsi qu'en matières sédimentables par temps de pluie. La combinaison de ces deux

*Door de herstructurering bij Aquafin kan ik u nog geen stand van zaken geven. Er moet echter ook een oplossing worden gevonden voor de vervuiling door de landbouw. Als het Vlaams Gewest daar niets aan doet, begaat het een inbreuk op de Europese nitratenrichtlijn.*

*Wat het Brusselse grondgebied betreft, zijn we afgestapt van het idee om te voorzien in een collector voor huishoudelijk afvalwater want door de verspreide bebouwing zou dat te duur uitvallen. In plaats daarvan is gekozen voor individuele zuiveringsinstallaties, maar daar hebben de gemeenten tot nu toe geen werk van gemaakt. Wat de landbouw betreft, is het zaak om de nitratenrichtlijn strikt toe te passen.*

*Het gewest heeft de vijvers laten onderzoeken. De voorgestelde oplossing bestaat erin om na het verwijderen van het slib te voorzien in een bezinkingsreservoir te voorzien op de plaats waar de Neerpedebeek in de vijvers stroomt. Het bassin zal met een rietkraag van de rest van de vijver worden gescheiden. Het bezonken slib kan gemakkelijk worden verwijderd.*

*In 2006 werd een oproep gedaan om offertes in te dienen. De nodige stedenbouwkundige vergunningen werden uitgereikt. De kosten voor de werken worden op 500.000 euro geschat omdat er grote hoeveelheden sterk vervuild slib moeten worden verwijderd en verwerkt.*

*Aangezien het bestek nu klaar is, hoop ik dat we na de begrotingsaanpassing vooruitgang kunnen boeken.*

facteurs - envasement et eutrophisation - a conduit à plusieurs épisodes de botulisme et de mortalité importante des poissons.

Face à ce problème, il convient tout d'abord de lutter contre les sources de pollution en amont des étangs. A ce propos, la Région flamande - par l'entremise d'Aquafin, puis de la Vlaamse milieumaatschappij - a été sollicitée pour inscrire dans sa programmation quinquennale la réalisation d'un collecteur destiné à détourner les eaux usées domestiques du Neerpedebeek et à les envoyer à la station d'épuration de Dilbeek.

La restructuration actuelle d'Aquafin ne nous a pas permis d'obtenir un état des lieux de ce dossier dans les temps. Il est toutefois à noter que les rejets dus aux activités agricoles ne sont pas concernés par cette mesure. La Région flamande devrait toutefois traiter ce problème, sous peine d'être en infraction par rapport à la directive européenne sur les nitrates.

En Région de Bruxelles-Capitale, l'établissement d'un réseau de collecte des eaux usées domestiques, envisagé au départ, a été rejeté, en raison des coûts importants dus à la dissémination de l'habitat. La solution d'implantation de systèmes d'assainissement individuels lui a été préférée. Cependant, la mise en oeuvre de cette disposition, sous responsabilité communale, est restée sans suite à ce jour. La résolution des problèmes liés aux rejets agricoles ressortira, quant à elle, tout comme en Région flamande, de la mise en oeuvre de la directive européenne sur les nitrates.

Sur le plan de l'aménagement des étangs, l'étude réalisée pour le compte de la Région bruxelloise dans les années 2000 prévoit d'installer dans la zone d'affluence du Neerpedebeek, après curage général des vases de l'étang, un bassin de décantation aisément curable mécaniquement, séparé du reste de l'étang par une petite digue plantée de roseaux. Ce dernier point a été acquis suite aux concertations avec Bruxelles Environnement. Ce dispositif vise à limiter l'envasement du reste de l'étang.

L'appel d'offres lié au cahier des charges établi par l'AED-Direction de l'eau, en collaboration avec Bruxelles Environnement, a été lancé en 2006. Les permis d'urbanisme afférents ont été octroyés. Le



**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Emmery heeft het woord.

**Mevrouw Isabelle Emmery** (*in het Frans*).- *Hoe kan het Brussels Gewest reageren op de overtreding van de Europese richtlijnen door het Vlaams Gewest?*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** (*in het Frans*).- *We moeten niet wachten tot Europa zelf iets onderneemt en kunnen het Vlaams Gewest best zelf aanspreken over het probleem.*

- *Het incident is gesloten.*

## INTERPELLATIE

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Fiszman.

### INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

coût estimé des travaux est important. Il est de l'ordre de 500.000 euros, en raison des grandes quantités de vase très polluée à évacuer et à traiter. Ceci impliquera de nécessaires arbitrages budgétaires, afin que le suivi de l'adjudication, actuellement suspendu, puisse être effectué.

J'espère donc qu'à l'ajustement budgétaire, nous pourrons enfin avancer dans ce dossier, puisque le cahier des charges est rédigé.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Emmery.

**Mme Isabelle Emmery.**- Quelle réaction pourrait avoir la Région bruxelloise par rapport à la situation d'infraction à la directive européenne dans laquelle s'est mise la Région flamande? L'Europe est-elle seule à pouvoir réagir, ou disposons-nous d'un levier par rapport à cela ?

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- A mon avis, on ne doit pas attendre l'Europe pour réagir au non-respect de la directive européenne sur les nitrates par la Région flamande. Nous pouvons réagir et écrire nous-mêmes à la Région flamande.

- *L'incident est clos.*

## INTERPELLATION

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Fiszman.

### INTERPELLATION DE MME JULIE FISZMAN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

**EN TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENAREN-ZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,**

**betreffende "het beheer van de sites van de haven en de stand van zaken inzake de sanering van de Carcoke-site".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Staatssecretaris Brigitte Grouwels zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman** (in het Frans).- *Volgens de inventaris die de Haven in 2006 in samenwerking met Leefmilieu Brussel heeft opgesteld, is er in het havengebied 7ha grond verontreinigd, plus de 12ha van het Carcoketerrein.*

*Die verontreinigde haventerreinen moeten dringend worden gesaneerd, niet alleen om ze een nieuwe economische bestemming te kunnen geven, maar ook omwille van de gezondheid van de buurtbewoners. Er zijn al heel wat financiële middelen voor die sanering vrijgemaakt, met name via de gewestbegroting en via een lening die door de Europese Investeringsbank aan de Haven van Brussel werd toegekend.*

*Die financiële verplichtingen mogen er evenwel niet toe leiden dat de economische bestemming van de haventerreinen wordt gewijzigd. De Haven van Brussel is een overheidsinstelling. De regering wil in het havengebied activiteiten ontwikkelen die werkgelegenheid voor laaggeschoolden opleveren. Daarom is het belangrijk dat de terreinen worden gesaneerd en dat de industriële bestemming van de terreinen behouden blijft.*

*Bovendien moet worden vermeden dat de belastingbetaler opdraait voor de historische vervuiling die door gekende bedrijven is veroorzaakt. Het gewest moet die bedrijven opsporen en hen ertoe verplichten in te staan voor de saneringskosten.*

*Wanneer bedrijven sluiten, wordt niet steeds onderzocht of de stand van zaken die zij opgeven,*

**ET À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,**

**concernant "la gestion des sites du Port et l'état des lieux de la dépollution du site Carcoke".**

**Mme la présidente.**- La secrétaire d'Etat Brigitte Grouwels répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman.**- Le domaine du Port a connu un lourd passé industriel et compte beaucoup de terrains pollués. Il semblerait qu'en 2006, avec l'aide de l'IBGE, le Port ait dressé l'inventaire de près de 7ha de sols contaminés, qui s'ajoutent aux 12ha du site Carcoke. Le 18 avril 2002, la Région a confié la gestion du site Carcoke au Port de Bruxelles, terrain que ce dernier a acquis pour un euro symbolique, mais dont le sol nécessitait une dépollution considérable.

Nul ne conteste aujourd'hui la nécessité impérieuse de s'attaquer sérieusement à la dépollution des sites portuaires, tant pour leur donner une affectation économique que pour supprimer les risques que représente la pollution des sols pour la population environnante. Il est évident que cette dépollution a un coût considérable. Des moyens financiers très importants ont déjà été dégagés dans ce cadre, notamment par le biais du prêt consenti par la BEI au Port de Bruxelles - garanti par la Région - et dans le cadre du budget régional.

Cet état des faits appelle les commentaires suivants :

Tout d'abord, le Port de Bruxelles est un organisme public. Il ne faudrait pas que l'accomplissement de ses missions soit obéré par des obligations de recettes financières qui aboutiraient à modifier les affectations économiques des terrains portuaires.

Je renvoie également à la question orale posée à Mme Grouwels en commission des Affaires économiques, ainsi qu'à la volonté du groupe

*wel strookt met de werkelijkheid. Graag ontvang ik een overzicht van de verontreinigde haventerreinen, de kosten voor de sanering daarvan, de middelen die het gewest en andere betrokkenen daarvoor hebben uitgetrokken, het tijdschema voor de sanering en de nieuwe bestemming van de terreinen in kwestie.*

*De sociale clausules moeten worden uitgevoerd. De terreinen moeten een nieuwe bestemming krijgen die met de creatie van jobs voor laaggeschoolden gepaard gaat. Het gaat dus niet om 2 ha grond ter waarde van 3 miljoen euro, maar wel om 12 ha grond ter waarde van 70 miljoen euro.*

### *Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).**- *Om het kort te houden, zal ik de commissie een document bezorgen met de cijfers. (zie bijlage)*

*De terreinen die de Haven beheert, zijn vervuild als gevolg van industriële activiteiten die er plaatsvinden of plaatsgevonden hebben.*

socialiste de développer dans le domaine portuaire des activités créatrices d'emploi, et particulièrement d'emploi non qualifié. Cela nécessitera une dépollution, ainsi que le maintien de l'affectation industrielle et portuaire des sites du Port.

Ensuite, il faut tout mettre en oeuvre pour que le contribuable ne doive pas payer la pollution historique d'opérateurs connus. La Région doit donc faire un maximum pour retrouver les auteurs et les forcer à trouver les moyens pour dépolluer.

Il est vrai qu'il est facile de déclarer des faillites et que nous n'avons pas toujours l'occasion de vérifier si elles sont réelles. Ainsi, dans le cadre de cette interpellation, je souhaiterais connaître différents éléments : l'inventaire des sites contaminés du Port, l'évaluation des coûts liés à leur dépollution (en particulier celle du terrain de Carcoke), les moyens déjà dégagés dans ce cadre par la Région et les opérateurs, le calendrier des travaux de dépollution et l'affectation prévue pour les terrains (en particulier celui de Carcoke).

J'insiste également sur la mise en oeuvre des clauses sociales, ainsi que sur l'affectation de ces sites à une activité créatrice d'emplois peu qualifiés. Nous avons beaucoup parlé vendredi dernier de deux hectares pour un montant de deux à trois millions d'euros, mais il s'agit ici de douze hectares pour une somme globale de 70 millions d'euros. Il est donc réellement important de bien gérer ce dossier.

### *Discussion*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.**- La question de Mme Fiszman est vaste. Afin de ne pas être trop longue, je pourrais fournir à la commission un document reprenant la liste des chiffres. (voir annexe)

La pollution des terrains gérés par le Port s'explique par les activités industrielles qui y ont été exercées dans le passé ou qui y ont encore lieu

*Sinds januari 2005 is de ordonnantie op het beheer van vervuilde gronden van kracht. De Haven en Leefmilieu Brussel waken erover dat de vervuiling beheerst wordt.*

*Wanneer de vervuiler gekend is, moet hij opdraaien voor de sanering. Anders moet de verantwoordelijke van het terrein het gevaar elimineren dat de vervuiling op de site betekent voor het milieu of de gezondheid.*

*Voor terreinen waarop het principe dat de vervuiler betaalt niet van toepassing is, moet het gewest volgens het beheerscontract met de Haven de sanering financieren. De Haven stelt dan samen met Leefmilieu Brussel een interventieprogramma op*

*Over het vroegere Carcoke-terrein zal ik straks antwoorden*

*In 2005 en 2006 heeft de Haven van Brussel mij een lijst bezorgd van de historisch vervuilde of potentieel vervuilde sites, waar het principe dat de vervuiler betaalt, niet van toepassing is, met daarin ook de oppervlaktes van deze terreinen en een raming van hun saneringskosten. Al deze gegevens staan in de tabel die ik bezorgd heb.*

*Volgens de recentste informatie gaat het om 14 terreinen met een totale oppervlakte van ongeveer 11 ha, op een totaal van 70 ha. Bijna 16% van het havengebied kan dus dankzij investeringen van het gewest geherwaardeerd worden.*

*Het gewestelijk budget voor 2005 en 2006, in totaal 1,5 miljoen euro, volstaat voor de eerste schijf van saneringen en studies. De eerste vier terreinen van de lijst maken deel uit van het initiële saneringsprogramma, dat gerealiseerd wordt met een budget van 1 miljoen euro, vrijgemaakt in 2005.*

*De sanering van de andere terreinen kan gefinancierd worden met de dotatie aan de Haven van Brussel van 500.000 euro uit 2006, als Leefmilieu Brussel de studierapporten goedkeurt die door de Haven van Brussel worden voorgelegd.*

*Deze rapporten moeten voor elk terrein afzonderlijk aantonen dat de vervuiler niet gekend*

aujourd'hui.

Depuis janvier 2005, l'ordonnance relative à la gestion des sols pollués est d'application. En exécution de cette dernière, le Port, en collaboration avec Bruxelles Environnement, veille à ce que la pollution de ces sites soit sous contrôle.

Pour rappel, lorsque le pollueur est identifiable, l'ordonnance impose un assainissement à charge du pollueur. Dans les autres cas, le titulaire des obligations sera tenu d'éliminer le danger que la pollution présente sur le site entraîne pour l'environnement ou la santé humaine. Des mesures de gestion du risque seront donc imposées.

Le contrat de gestion du Port prévoit que la Région prenne en charge le financement des terrains pour lesquels le principe pollueur- payeur n'aura pas trouvé à s'appliquer. Il est également prévu que le Port de Bruxelles établisse, conjointement avec Bruxelles Environnement, un programme d'intervention.

Concernant votre première question, relative à l'inventaire des sites pollués du Port, je répondrai plus tard sur la situation de l'ancienne cokerie Carcoke Marly.

En ce qui concerne l'inventaire des sites du domaine portuaire contaminés ou potentiellement contaminés par des pollutions à caractère historique - c'est-à-dire où le principe du pollueur-payeur n'a pas trouvé à s'appliquer pour l'ensemble des pollutions inventoriées -, le Port de Bruxelles a soumis à mon cabinet en 2005 et en 2006 les deux premières listes de terrains concernés avec les superficies correspondantes et une estimation des budgets nécessaires pour la réalisation des études sols et assainissement.

Toutes ces données sont reprises dans le tableau intitulé Programme d'assainissement du Port de Bruxelles que je vous ai distribué.

A la lecture de ce tableau, on constate qu'à la suite de la dernière réévaluation par le Port, il est question de quatorze terrains, soit près de 11ha de sols pollués sur un total de 70ha. C'est légèrement supérieur aux 7ha que vous avez mentionnés dans votre interpellation. Il s'agit donc de presque 16%

*is of niet de enige verantwoordelijke is en dat het principe van de vervuiler betaalt dus niet van toepassing is. Momenteel is dat het geval voor twee terreinen. Drie terreinen worden bestudeerd door Leefmilieu Brussel of maken het voorwerp uit van onderhandelingen met de Haven. Vijf terreinen bevinden zich in het stadium van het bodemonderzoek.*

*Voor het laatste terrein op de lijst, dat vroeger door Gulf werd geëxploiteerd, is een aanvraag tot tenlasteneming van de saneringskosten en studiekosten ingediend bij BOFAS, het fonds voor de sanering van vervuilde terreinen van tankstations die werden gesloten voor 1 januari 1993. Wij hopen dat BOFAS de aanvraag zal goedkeuren.*

*De vervuilde gronden van de terreinen Gravaubel, Ex-Brouw en Distrimaco zijn in 2006 of 2007 naar erkende verwerkingscentra afgevoerd of zullen daar naartoe worden gebracht, zodra Leefmilieu Brussel zijn advies heeft gegeven over de meest geschikte bestemming.*

*Het voormalig Gravaubel-terrein is samengevoegd met het naburige CFNR-terrein, dat niet vervuild is en sinds 2002 geëxploiteerd wordt. In januari 2007 werd een oproep tot kandidaat-investeerders uitgeschreven voor dit 11 ha grote terrein, waarop een moderne loods staat. De kandidaturen moesten uiterlijk op 26 februari 2007 worden ingediend. De eerste berichten vanwege de Haven zijn positief.*

*Het voormalig Brouw-terrein maakt deel uit van de terreinen waarop de regering een openluchtzwembad wil bouwen.*

*Voor vier terreinen lopen er procedures voor de selectie van aannemers en werden de saneringswerken in 2006 aangevat. Zij worden dit jaar voortgezet.*

*De saneringswerken op het voormalige terrein van Autogar startten in 2006 en zullen deze maand worden afgerond. Er komen betonnen platen en een nieuwe riolering. Daarvoor moeten de vervuilde gronden eerst naar een verwerkingscentrale worden gebracht. Hiervoor is in 20.000 euro voorzien. Het bedrijf H&H, dat op een naburig terrein gevestigd is, wenst het terrein*

du domaine portuaire qui, grâce aux investissements de la Région, peuvent être revalorisés.

Le budget engagé par la Région pour les années 2005 et 2006, à savoir 1.500.000 euros au total, permettrait de financer cette première tranche des assainissements et études. Les quatre premiers terrains de cette liste font partie du programme d'assainissement initial à réaliser avec un budget de 1.000.000 euros qui a été mis à disposition en 2005.

L'assainissement des autres terrains pourra être couvert par la dotation de 500.000 euros octroyée au Port de Bruxelles en 2006, si Bruxelles Environnement approuve les rapports d'étude réalisés par des experts agréés et qui lui sont soumis par le Port de Bruxelles.

Ces rapports doivent clairement conclure au cas par cas que le principe du pollueur-payeur ne s'applique pas. Cela signifie que le pollueur n'est pas identifiable et/ou qu'il n'est pas l'unique responsable d'une pollution constatée. Actuellement, les rapports ont conclu en ce sens à propos de deux terrains, tandis que trois terrains sont à l'examen à l'IBGE ou en discussion avec le Port, et que cinq terrains de la liste en sont au stade des études de sol.

Par ailleurs, un dossier de demande de prise en charge de l'assainissement du dernier terrain de la liste - anciennement occupé par Gulf - et des frais d'étude déjà encourus et à venir, sera introduit auprès du Fonds d'assainissement des sols des stations-service (BOFAS) dès publication au Moniteur de l'accord interrégional relatif à l'extension de l'intervention du BOFAS aux terrains pollués par les activités de stations-service fermées après le 1er janvier 1993. Nous espérons donc que ce terrain pourra bénéficier de l'intervention du BOFAS.

Concernant le calendrier des travaux d'assainissement et l'affectation prévue pour les terrains, il convient d'indiquer que les terres contaminées des anciens sites de Gravaubel et d'Ex-Brouw, CAI et Distrimaco ont déjà été évacuées vers des centres de traitement agréés en 2006 et 2007, où le seront dès l'obtention de l'avis de Bruxelles Environnement concernant la

*te exploiteren.*

*De selectie van de aannemer voor de sanering van het voormalige terrein van Vandenbossche werd eind 2006 afgerond. De saneringswerken zijn volop bezig. Wanneer het opvolgingsrapport van het erkende adviesbureau is goedgekeurd door Leefmilieu Brussel, kan het terrein op dezelfde manier worden aangepakt als het terrein van Autogar. Hiervoor is in 90.000 euro voorzien. Ook in dit terrein is H&H geïnteresseerd.*

*De aanbestedingsprocedure voor het voormalige terrein van Bricout werd eind 2006 afgerond. De aannemer wacht op de werfvergunning om waarschijnlijk nog deze maand van start te gaan met de afbraak van de overblijvende gebouwen en tanken, en de sanering van de bodem en het grondwater. Een deel van de saneringswerken kunnen pas worden uitgevoerd als BOFAS bereid is het naburige terrein van het voormalige benzinestation Avia te saneren. Hiervoor zijn een milieuvergunning en een aanbestedingsprocedure nodig, waardoor de saneringswerken pas in het vierde trimester van 2007 kunnen worden afgerond.*

*BOFAS doet er alles aan om de bijkomende bodemstudies van het voormalige benzinestation zo snel mogelijk te organiseren. In januari 2007 lanceerde men een projectoproep voor deze site. De kandidaturen moesten voor 26 februari 2007 worden ingediend. De dossiers worden momenteel nog onderzocht.*

*Het oude terrein van Carcoke werd op 18 februari 2002 voor 1 euro aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verkocht. Krachtens de contracten tussen de Haven van Brussel en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal de Haven het terrein saneren en moet het gewest voor de kosten opdraaien. Het betreft een historische vervuiling. Carcoke is begin jaren negentig in vereffening gegaan, zodat het principe dat de vervuiler betaalt niet kan worden toegepast.*

*De Haven van Brussel heeft met toestemming van het Brussel Hoofdstedelijk Gewest het consortium Katoen Natie, De Nul, Envisan als concessionaris aangesteld om de werken uit te voeren. Deze moet het terrein saneren en mag het daarna exploiteren. Bovendien moet de concessionaris een logistiek*

*destination la plus adéquate.*

L'ancien terrain de Gravaubel a été joint au terrain voisin, qui appartenait à la Compagnie française de navigation rhénane (CFNR), non-pollué et parfaitement viabilisé depuis 2002. Un appel à projets pour l'occupation de ce site constitué de onze hectares et d'un hangar moderne a été lancé début janvier 2007. Les candidatures devaient être déposées avant le 26 février 2007. Cet appel a reçu un écho favorable. Le dépouillement des candidatures est en cours. Je rappelle par ailleurs qu'une demande concernant l'utilisation de vingt hectares de terrain au Port de Bruxelles n'a toujours pas pu être rencontrée.

L'ancien terrain d'Ex-Brouw fait partie des terrains sur lesquels le gouvernement souhaite installer une piscine en plein air. Concernant les travaux en cours et planifiés, la procédure de sélection des entrepreneurs et les travaux relatifs à quatre projets concrets entamés en 2006 sont poursuivis en 2007.

L'assainissement de l'ancien terrain d'Autogar a démarré en 2006, pour s'achever en mars 2007. La totalité du terrain sera viabilisée par la mise en place d'une dalle de béton et d'un nouvel égouttage. Ces derniers travaux impliquent l'évacuation de terres polluées vers un centre de traitement agréé. Un budget de 20.000 euros a été prévu pour cette opération. Un concessionnaire voisin, l'entreprise H&H, qui est très dynamique et qui utilise beaucoup la voie d'eau, est candidat à l'occupation de ce terrain.

La procédure de sélection de l'entrepreneur chargé des travaux d'assainissement de l'ancien terrain de Vandenbossche s'est déroulée fin 2006. Ces travaux sont en voie d'achèvement. Après rédaction du rapport de suivi d'assainissement par le bureau d'étude agréé et approbation de ce rapport par Bruxelles Environnement, le terrain pourra être viabilisé de la même manière que l'ancien terrain voisin d'Autogar, par mise en place d'une dalle de béton et d'un nouvel égouttage. Un budget de quelque 90.000 euros a été prévu pour l'assainissement de ce terrain. Le même concessionnaire voisin, l'entreprise H&H, est candidat à l'occupation de ce terrain.

En ce qui concerne l'ancien terrain de Bricout, la procédure d'adjudication des travaux

*centrum bouwen en in de nodige infrastructuur inzake wegen, verlichting en muren voorzien om de site te exploiteren.*

*De totale kosten voor de sanering zijn geraamd op 28,6 miljoen euro zonder BTW. De concessionaris neemt 10% van het bedrag voor zijn rekening en zal bovendien gespreid over 45 jaar 22 miljoen euro betalen. Bovendien staat de concessionaris garant dat de bijdrage van de overheid beperkt blijft tot maximaal 25.789.407 euro, zelfs als er nog meerkosten blijken te zijn. Mochten de totale kosten lager blijken dan geschat, dan is dat in het voordeel van het gewest.*

*De tijdelijke vereniging heeft als eerste taak om het terrein te saneren. Na goedkeuring door Leefmilieu Brussel van de risicostudie, de bijkomende bodemonderzoeken en het bodemsaneringsproject, kunnen de saneringswerken eind 2007 van start gaan. De voorbereidende werken voor de exploitatie van het terrein verlopen in drie fasen. De eerste fase, de bouw van het logistiek centrum, is gepland voor 2008-2009, met inbedrijfstelling in 2009. Op middellange termijn komen er 400 arbeidsplaatsen, een groot deel voor laaggeschoolden. De concessiehouder zal een beroep doen op de BGDA voor de personeelsselectie.*

d'assainissement a été clôturée fin 2006. L'entrepreneur attend la délivrance des permis de chantier pour lancer, dans le courant du mois de mars 2007, les travaux de démolition des infrastructures restantes - un bâtiment administratif et des fondations de citernes - et s'engager dans l'assainissement du sol et de l'eau souterraine.

Malheureusement, une partie des travaux d'assainissement ne pourra se dérouler que lorsque le BOFAS sera prêt à assainir simultanément le terrain contigu de l'ancienne station-service Avia, ce qui nécessite encore l'obtention par le BOFAS d'un permis d'environnement et le lancement d'une procédure d'adjudication. De ce fait, les travaux sur l'ancien site de Bricout ne pourront être achevés que dans le courant du quatrième trimestre 2007.

Signalons cependant que le BOFAS a fait le maximum pour que les études de sol complémentaires nécessaires sous le terrain de l'ancienne station-service Avia soient lancées et achevées au plus vite. Un appel à projets pour l'occupation de ce site a été lancé début janvier 2007. Les candidatures devaient être déposées avant le 26 février 2007. Cet appel a également reçu un écho favorable et le dépouillement des candidatures est en cours.

L'ancien site de Carcoke, d'une superficie d'environ douze hectares, a été acheté par la Région de Bruxelles-Capitale pour un euro le 18 février 2002. Les contrats entre le Port et la Région concernant ce site prévoient que le Port est chargé d'assainir le terrain et que la Région finance cet assainissement. Précisons qu'il s'agit de pollution historique, puisque la société Carcoke a été mise en liquidation au début des années 1990. Il n'est donc plus possible d'appliquer le principe du pollueur payeur.

Le Port de Bruxelles a choisi, en accord avec la Région, de faire une concession de travaux publics. En vertu de ce type de contrat, un concessionnaire s'engage à exécuter à ses frais un ouvrage - et à le concevoir - et à avoir en contrepartie le droit de l'exploiter. Le concessionnaire assainit et peut donc exploiter le terrain. En l'espèce, le concessionnaire est devenu la société momentanée Katoen-Natie, De Nul, Envisan. Ce concessionnaire est chargé de la

dépollution du sol et des eaux, de la construction d'un centre logistique, de la viabilisation du site - en ce compris la création d'une route et la pose de l'éclairage -, de la construction de la route de détournement de la chaussée de Vilvorde et des murs de quai, et, finalement, de l'exploitation du site.

Le coût total estimé de la dépollution serait de 28,6 millions d'euros, hors TVA. Le concessionnaire prendra en charge 10% de ce montant, soit 2.865.490 euros. En outre, le concessionnaire paiera également pendant 45 ans des redevances annuelles pour un total de 22 millions d'euros, qui serviront également à payer l'assainissement du terrain. Il s'est également engagé à ce que le solde de 25.789.407 euros à charge des pouvoirs publics soit considéré comme un maximum. Donc, si l'application de la législation en matière de pollution des sols ou les mauvaises surprises qui seraient rencontrées sur le chantier entraînaient des surcoûts, ceux-ci seraient assumés par le concessionnaire. Par contre, si le coût final du chantier s'avérait moindre qu'estimé, ce seraient les pouvoirs publics qui en bénéficieraient. Les négociations ont été dures, mais l'accord est bon pour la Région !

L'assainissement du terrain sera la première tâche à mener à bien par l'association momentanée. Après approbation par Bruxelles-Environnement de l'étude de risque et des études de sol complémentaires, ainsi que du projet d'assainissement, les travaux d'assainissement proprement dits pourront normalement commencer fin 2007. Les travaux préalables à la mise en valeur du site pourraient être réalisés en trois phases. La première, concernant la construction du centre logistique, aurait lieu en 2008 et 2009, et sa mise en exploitation pourrait s'effectuer en 2009. Quatre cents emplois, dont une grande partie destinée à des non-qualifiés, devraient être créés sur ce site à moyen terme. En outre, le concessionnaire s'est engagé à faire appel à l'ORBEM pour le recrutement de ces personnes.

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman** (*in het Frans*).- *Ik zal nog een bijkomende schriftelijke vraag stellen over*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman.**- Merci pour l'inventaire des sites. Je vous poserai une question complémentaire



*de creatie van nieuwe banen op de haventerreinen, zowel bij de exploitatie als bij de sanering. Ik ben tevreden dat de meerkosten ten laste zijn van de concessiehouder. Om de kosten en baten van de tijdelijke vereniging te berekenen vernam ik graag voor hoelang deze concessie werd verleend.*

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).**- *Het gaat om een concessie voor 45 jaar.*

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).**- *Dat is voldoende om de kosten voor de sanering terug te betalen. Worden het terrein en de gebouwen daarna weer eigendom van de haven?*

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).**- *Van het gewest. Normaal zijn de gebouwen op dat ogenblik afgeschreven.*

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).**- *Op welke locatie zullen de 400 laaggeschoolden worden tewerkgesteld?*

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).**- *Dat hangt af van de onderneming die zich in de haven vestigt. Katoen Natie is in dit verband op zoek naar logistieke bedrijven. Die zijn erg arbeidsintensief. De schatting van 400 banen is daarop gebaseerd.*

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).**- *Kan de overheid de clausule over nieuwe arbeidsplaatsen hard maken?*

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).**- *De creatie van banen is een belangrijk onderdeel van het bestek. Het aantal van 400 is een schatting. Er is overeengekomen om die mensen in dienst te nemen via de BGDA.*

par écrit concernant la création d'emplois que l'on pourrait envisager sur chacun des sites du Port, tant en termes d'exploitation qu'en termes d'assainissement. Concernant le marché attribué à l'association momentanée, je vous félicite pour la clause stipulant que tout surcoût sera à charge du concessionnaire. Afin d'évaluer les coûts et bénéfices que l'exploitation du terrain va engendrer pour l'association momentanée, j'aurais voulu connaître la durée exacte de la concession.

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.**- Il s'agit d'une concession. Elle est de 45 ans.

**Mme Julie Fiszman.**- Le temps de rembourser les investissements de dépollution. Le terrain, avec ses constructions reviendra-t-il ensuite au Port.

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.**- A la Région. Et normalement, les bâtiments seront amortis à ce moment-là.

**Mme Julie Fiszman.**- Concernant les quatre cents emplois annuels non-qualifiés dans le cadre de l'exploitation, je voudrais savoir si des affectations plus précises auraient déjà été négociées, au-delà de celles prévues dans le PRAS.

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.**- Ceci dépendra notamment de l'entreprise que l'on attirera sur place. Katoen-Natie est à la recherche d'entreprises logistiques désireuses de s'implanter en Région de Bruxelles-Capitale, sur un terrain auquel la Région essaye de donner un maximum d'atouts et de facilités. La recherche s'effectue dans le secteur logistique, qui est un grand pourvoyeur d'emplois. C'est pour cette raison que l'on a pu réaliser cette estimation de quatre cents emplois.

**Mme Julie Fiszman.**- Comment les pouvoirs publics garantissent-ils cette clause de création d'emplois ?

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.**- La création de nombreux emplois était un élément très important du cahier des charges. Nous ne pouvons pas nous braquer avec certitude sur le chiffre de quatre cents, mais c'est l'estimation la plus

- *Het incident is gesloten.*

## MONDELINGE VRAGEN

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERTIN MAMPAKA MANKAMBA

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de recycling van wegwerpluiers".

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Mampaka Mankamba heeft het woord.

**De heer Bertin Mampaka Mankamba** (*in het Frans*).- *Hoewel de mentaliteit is veranderd wat recycling betreft, blijft de recycling van gebruikte luiers zeer beperkt. Dat is een probleem. In Wallonië zijn er proefprojecten van start gegaan, onder meer voor de ophaling van wegwerpluiers. Een kind gebruikt gemiddeld 5.000 luiers tijdens zijn eerste twee levensjaren. Dat is goed voor 1.000 à 1.250 kg afval en kost 1.413 euro per kind. Het duurt 500 jaar voor zo'n luier afgebroken is. Misschien moeten de alternatieven beter in de verf worden gezet. Ze bestaan, maar zijn vrijwel onbekend bij het grote publiek. Het gaat om composteerbare luiers, luiers in recycleerpapier en herbruikbare luiers. De laatstgenoemde worden nog het meest gebruikt. Het is tijd dat de overheid actie onderneemt.*

plausible. Il a aussi été convenu que le personnel serait recruté via l'ORBEM, afin de favoriser la mise au travail de Bruxellois.

- *L'incident est clos.*

## QUESTIONS ORALES

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE M. BERTIN MAMPAKA MANKAMBA

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "le recyclage des langes jetables".

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Mampaka.

**M. Bertin Mampaka Mankamba.**- Bien qu'on assiste ces dernières années à une réelle prise de conscience concernant le recyclage des déchets en général, le recyclage des langes usagés est encore loin d'être satisfaisant. Et pourtant, nous sommes face à un réel problème écologique.

Votre homologue wallon Benoît Lutgen a lancé une série d'opérations pilotes de recyclage, dont une collecte auprès des communes des langes jetables. Si l'on considère, comme l'a mis en évidence Eco-Consommateur, qu'un enfant utilise en moyenne 5.000 langes de sa naissance jusqu'à ses deux ans, ce qui représente environ 1.000 à 1.250 kg de déchets, que le coût total par enfant s'élève à 1.413 euros et que ces langes mettent jusqu'à 500 ans à se décomposer, on peut se poser certaines questions sur l'intérêt de promouvoir

*Heeft Brussel zoals Wallonië een beleid voor de recyclage van wegwerpluiers? Hoeveel ton hebben we dan al gerecycleerd in 2005-2006? Doet de overheid aan voorlichting ter zake? Welke waren de concrete acties?*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *Wegwerpluiers vormen inderdaad een niet onbelangrijke bron van afval. Het derde afvalplan, dat sinds 2003 van toepassing is, legt de nadruk op dematerialisatie, dat wil zeggen de preventie van afval door de vervanging van een aantal producten door diensten. Wegwerpluiers vertegenwoordigen 3% van het huishoudelijk afval, of 10.500 ton per jaar. Die wegwerpluiers zouden kunnen worden vervangen door een verhuur- en/of reinigingsdienst voor herbruikbare luiers.*

*Overeenkomstig voorschrift 96 van het afvalplan moet het gewest ook nagaan of het gebruik van*

d'autres alternatives à ce type de couches.

Bien qu'il en existe plusieurs, il me semble qu'elles restent malheureusement largement méconnues du public, car mal relayées. Pour en citer quelques-unes, il existe le linge compostable, le linge en papier recyclé ou encore le linge réutilisable. Ce dernier, sans avoir le succès que l'on pourrait souhaiter, en raison du côté rébarbatif du procédé, est malgré tout plus utilisé que les deux premiers.

Compte tenu de la lenteur de la décomposition des langes jetables en raison des matières utilisées, il paraît important de tirer à notre tour la sonnette d'alarme du recyclage et de se lancer non seulement dans une politique de sensibilisation à l'égard des parents, mais aussi d'envisager d'autres formes d'intervention.

Existe-t-il à Bruxelles une politique de recyclage des déchets des langes jetables, à l'instar de ce que l'on trouve en Wallonie aujourd'hui ? Si oui, depuis quand existe-t-elle et combien de tonnes de langes jetables avons-nous déjà recyclées pour les années 2005-2006 ?

Ces réponses pourraient nous permettre de percevoir si la situation s'améliore ou se dégrade.

Concernant une politique de sensibilisation auprès des parents, existe-t-elle à ce jour ? Si oui, pouvez-vous nous expliquer brièvement ce que vous avez fait en la matière ?

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Ce sujet n'est pas neuf. Des solutions sont recherchées depuis de nombreuses années.

Il y a longtemps qu'il n'est plus question chez nous de mettre en décharge ce type de déchets. Il n'en reste pas moins que les langes représentent effectivement une source de déchets non négligeable.

Le troisième Plan de prévention et de gestion des déchets, qui est en vigueur depuis 2003, met l'accent sur la question de la dématérialisation, qui s'efforce de réduire la masse des déchets en privilégiant le remplacement de certains produits

*herbruikbare of recycleerbare luiers een haalbaar alternatief is voor de rust- en verzorgingstehuizen.*

*Het gewest schreef in 2004 een oproep tot projecten uit, maar er werd geen enkel project ingediend. Ook de Brusselse impulsbeurs voor sociale en duurzame economie in 2006 leverde niets op. Enkel op de oproep van de Stichting voor de Toekomstige Generaties kwam een bruikbare reactie binnen, namelijk van de vzw Ecotribu, die een dienst voor de reiniging van herbruikbare luiers wil beginnen.*

*Leefmilieu Brussel zal in 2007 een grootschalige voorlichtingscampagne voeren om het huishoudelijk afval met 100 kg per inwoner te verminderen. Een belangrijke pijler van die campagne is de promotie van herbruikbare luiers. Er is contact opgenomen met andere steden en gewesten om hun ervaringen te delen, zodat de campagne doelgericht de oorzaken van de afwachtende houding van het publiek kan aanpakken.*

*Tot op heden geeft geen enkele studie aan dat de afvalproductie lager is bij herbruikbare luiers dan bij wegwerpluiers. Alles hangt af van een aantal parameters die moeilijk te controleren zijn: de fabricage (met bleekmiddel), het wassen (individueel of collectief), enzovoort.*

*De OVAM (Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij) bestelde onlangs een grootschalige studie, waarvan we de resultaten aandachtig zullen bestuderen.*

*Momenteel is recyclage geen optie omdat de recyclagecentra te ver uit elkaar liggen en het afvalvolume eerder beperkt is: 12 à 16.000 ton afval van gezinnen en ongeveer 2.500 ton afval van RVT's.*

*De problematiek van de luiers is ook interessant in het licht van een studie over biomethanisatie die ik startte in overleg met staatssecretaris Kir. Luiers bestaan voor 90% uit organische stoffen. Eén ton gebruikte luiers zou goed zijn voor 55 à 60 m<sup>3</sup> biogas. In het geval van tuinafval is dat 90 m<sup>3</sup>.*

*Het gaat om voorlopige resultaten die ons aansporen om in die richting verder te denken. Zolang de studie niet is afgerond, zou men een*

par des services. Ce plan précise entre autres qu'un secteur spécialement indiqué pour démontrer le potentiel de remplacement de produits par des services et l'effet de dématérialisation et de prévention des déchets que cela peut représenter est celui des produits pour enfants. Il s'agit par exemple de remplacer les langes jetables - qui représentent 3% de la poubelle ménagère, soit 10.500 tonnes par an pour la Région - par un service de location et/ou de nettoyage de langes réutilisables ou de louer le matériel de puériculture ou les jeux d'enfants". Nos "analyses poubelles" les plus récentes indiquent que ce tonnage est aujourd'hui probablement dépassé.

D'autre part, la prescription n°96 traite des langes utilisés dans le secteur de soins de santé : "La Région étudiera si l'utilisation de langes réutilisables ou recyclables peut constituer une alternative crédible pour les maisons de repos et de soins. Le cas échéant, la Région favorisera cette alternative et lancera une campagne de sensibilisation relative à ce sujet".

C'est ainsi qu'en 2004, un appel à projets a été lancé sur le thème du remplacement des produits par des services. Cependant, aucun projet n'a été proposé sur ce sujet. En 2006, la Bourse bruxelloise d'impulsion en économie sociale et durable (Bobbies) n'a pas non plus suscité d'initiative du type lavage ou location de langes réutilisables. Par contre, parmi les projets retenus en 2006 dans le cadre de l'appel à initiatives "Pas à Pas" de la Fondation pour les générations futures (FGF) - que nous soutenons financièrement -, l'asbl Ecotribu, située à Ixelles, souhaite lancer un service de prêts à l'essai, de vente, de reprise à vélo et de nettoyage de couches lavables.

Par ailleurs, le programme de travail 2007 de Bruxelles Environnement comprend le développement d'une campagne visant à réduire de 100 kg/habitant les déchets municipaux. La promotion des couches réutilisables y est reprise comme l'un des axes de travail. Des contacts sont initiés avec de nombreuses villes et régions afin de suivre les résultats des expériences en cours et proposer des campagnes de sensibilisation adaptées qui tiennent compte des réticences des utilisateurs.

*proefproject kunnen starten.*

En 2006, une étude a été lancée en prévision de cette campagne sur le potentiel de réduction des déchets par l'utilisation de langes réutilisables. Je dois cependant préciser que ni cette étude, ni aucune étude récente dont nous ayons connaissance, ne permet de conclure à la supériorité absolue de la réutilisation par rapport aux langes jetables. L'avantage d'un système par rapport à l'autre est généralement fonction de paramètres sur lesquels nous n'avons qu'un contrôle limité. Il s'agit notamment de la méthode de fabrication (blanchiment), du lavage (individuel ou collectif), etc.

Une étude de grande ampleur est en cours à l'initiative de l'OVAM (Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij), le pendant flamand de Bruxelles Environnement pour ce qui concerne les déchets, dont nous examinerons naturellement les résultats avec attention.

Actuellement, la solution du recyclage n'est en tout cas pas retenue, vu l'éloignement des centres de traitement existants et la faiblesse relative du flux total incriminé : il s'agit de déchets ménagers (de 12 à 16.000 tonnes) et de déchets issus des maisons de repos et de soins (+/- 2.500 tonnes).

Par contre, nous nous intéressons également aux langes dans le cadre de l'étude que j'ai lancée, avec mon administration et en concertation avec le secrétaire d'Etat Emir Kir, sur la biométhanisation des déchets organiques.

Les langes usagés sont constitués à plus de 90% de matières organiques. Il ressort de cette étude, qui n'est cependant pas terminée, que le rendement des langes usagés en biogaz est de 55 à 60 m<sup>3</sup> par tonne, contre 90 m<sup>3</sup> pour nos déchets de jardins. Aucune décision n'a encore été prise en la matière. Néanmoins, ces résultats justifient le fait que nous poursuivions la réflexion dans ce sens. En résumé, nous sommes dans l'expectative des résultats des études en cours et nous soutenons une action pilote.

*- Het incident is gesloten.*

*- L'incident est clos.*

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW  
MICHÈLE CARTHÉ**

**AAN MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,  
ENERGIE EN WATERBELEID,**

**betreffende "allerlei hinder veroorzaakt  
door de ongebreidelde toename van  
verschillende dieren in het Brussels  
Gewest".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Carthé heeft  
het woord.

**Mevrouw Michèle Carthé (in het Frans).- De  
toename van het aantal zwervkatten heeft negatieve  
gevolgen voor de gezondheid en het leefmilieu.**

*In 1999 werd een voorstel van ordonnantie  
betreffende de sterilisatie van zwervkatten  
aangenomen, maar die is nooit toegepast. Kunt u  
uitleggen waarom? Welke maatregelen worden  
erin voorgesteld? Welke steunmaatregelen krijgen  
de gemeenten en hoe zult u een gecoördineerde  
aanpak bevorderen?*

*Overigens wordt er ook overlast veroorzaakt door  
duiven, kraaien en ratten.*

*De bestrijding van ratten is een gedeelde  
bevoegdheid: ondergronds is de Brusselse  
Intercommunale voor Waterdistributie bevoegd, de  
bovengrondse bestrijding is een taak van de  
gemeenten. Worden de zaken zo niet  
gecompliceerd?*

**QUESTION ORALE DE MME MICHÈLE  
CARTHÉ**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRON-  
NEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA  
POLITIQUE DE L'EAU,**

**concernant "les nuisances multiples  
provoquées par la prolifération incontrôlée  
de divers animaux en Région bruxelloise".**

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Carthé.

**Mme Michèle Carthé.-** La prolifération des chats  
errants provoque de graves nuisances au niveau  
tant de la santé (conditions d'hygiène, maladies, ...)  
que de l'environnement (souillures des voiries et  
bâtiments, nuisances sonores, ...).

Une ordonnance régionale a été votée en 1999,  
mais est restée sans effet. Mme la ministre peut-  
elle nous expliquer les raisons de la non-mise en  
application de cette ordonnance ? Quelles mesures  
compte-t-elle prendre ? Quelle aide serait apportée  
aux communes et sous quelles formes, notamment  
pour favoriser la stérilisation des chats ? Comment  
assurer une action coordonnée, les chats et autres  
animaux ne connaissant pas forcément les  
frontières entre communes ?

Il s'agit avant tout d'une question d'hygiène et de  
santé publique. Par ailleurs, ces nuisances, qui ont  
un impact négatif tant sur la santé que sur  
l'environnement, sont également engendrées par  
d'autres animaux, comme les pigeons, les  
corneilles et les rats.

La lutte contre la prolifération des rats est gérée,  
entre autres, par les services d'assainissement de  
l'IBDE pour ce qui concerne la partie souterraine ;  
les communes sont responsables de la partie  
aérienne. Cette complication dans la gestion du  
problème ne provoque-t-elle pas différentes  
nuisances complémentaires, puisqu'il est difficile  
de coordonner l'ensemble ?

Je souhaite donc demander à la ministre quels sont

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).**- *Er is nog geen uitvoeringsbesluit voor de ordonnantie op de sterilisatie van katten. Mijn administratie is hier al sinds 2004 mee bezig.*

*Uit een peiling blijkt dat de negentien gemeenten het probleem op een erg ongelijke manier aanpakken, zowel qua budget als qua coördinatie. Alle gegevens zijn nu verzameld en het uitvoeringsbesluit zal er spoedig komen.*

*Ik heb voorzien in een specifiek budget dat zal worden opgenomen in de begroting van 2007. Zo nodig zal het bedrag van 30.000 euro worden aangepast.*

*Het gewest verleent een forfaitaire subsidie die recht evenredig is met de middelen die de gemeenten besteden, en biedt daarnaast ook administratieve en technische ondersteuning.*

*Een voorwaarde voor de financiële steun is dat de gemeenten een globaal en coherent beleid ter zake uitwerken. Ook andere acties dan sterilisatie zijn nodig, zoals controle op de voeding van zwerfkatten en bewustmaking van eigenaars van huiskatten. Alle castraties moeten worden geregistreerd.*

*Jaarlijkse rapporten zullen Leefmilieu Brussel in staat stellen om de problematiek in het oog te houden en zo nodig maatregelen te treffen.*

*Er bestaat geen algemeen bruikbare methode om op te treden tegen de diverse stadsdieren, zoals duiven, kraaien en ratten. Vooral duiven zijn een probleem.*

*Uit een studie van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen uit 2002, blijkt dat kraaien geen negatieve invloed hebben op de volksgezondheid of de biodiversiteit.*

les moyens envisagés ou envisageables pour mieux coordonner, soutenir et développer la lutte contre la prolifération non seulement des chats errants, mais également des autres animaux tels que les rats, les corneilles et les pigeons.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- L'ordonnance de 2002 concernant la stérilisation des chats errants n'a effectivement pas encore été mise en application, faute d'arrêté d'exécution. Dès 2004, j'ai demandé à mon administration d'étudier la problématique, afin de récolter les informations nécessaires à l'élaboration de ces arrêtés.

C'est ainsi que nous avons fait un sondage auprès des dix-neuf communes. Il en ressort que la problématique est gérée par celles-ci de manière très inégale, tant au niveau des budgets qui y sont consacrés que de la coordination. Sur la base de ces éléments, je suis maintenant en mesure de proposer un arrêté d'exécution au gouvernement. C'est en préparation et ce sera fait très prochainement.

J'ai veillé à ce qu'un budget spécifique permette la mise en oeuvre de cet arrêté. Il sera inscrit, pour la première fois, au budget 2007 de Bruxelles Environnement. Il devrait être, dans un premier temps, de 30.000 euros. Il sera réévalué par la suite.

L'apport régional prendra plusieurs formes : une subvention forfaitaire, proportionnelle aux moyens consacrés par les communes, un appui administratif - l'élaboration d'un contrat-type commune-vétérinaires - et un appui technique, sous la forme de conseils sur les moyens de lutte.

L'appui financier sera conditionné au développement d'une politique de gestion globale et cohérente par les communes. La stérilisation devra être envisagée à coté d'autres actions, telles que le contrôle de l'alimentation des chats errants et la sensibilisation des propriétaires de chats domestiques. Une comptabilisation chiffrée des chats rencontrés et opérés devra être tenue.

Sur la base des rapports annuels qui lui seront communiqués, Bruxelles Environnement sera en

*Ratten en duiven zijn wel slecht voor de hygiëne en openbare netheid. De problemen kunnen echter grotendeels worden opgelost door een verbod op het voederen van duiven en een algemeen hygiënebeleid.*

*Dit zijn bevoegdheden van de gemeenten. Zij moeten de gegevens bijhouden om een gewestelijke coördinatie mogelijk te maken. Rattenbestrijding is de taak van eigenaars die met dit probleem worden geconfronteerd.*

*Leefmilieu Brussel heeft een informatienetwerk ontwikkeld om een actuele en globale kijk te krijgen op de problematiek van de wilde dieren. Het is actief lid van een federale werkgroep die de door deze dieren veroorzaakte ziekten in de gaten houdt. Deze werkgroep houdt contact met de gewestelijke en gemeentelijke overheden. Begin 2006 heeft Leefmilieu Brussel de gemeenten bovendien een informatiebrochure bezorgd.*

**Mevrouw de voorzitter.** - Mevrouw Carthé heeft het woord.

mesure de comptabiliser les données, de mieux appréhender l'ampleur de la problématique et de prendre les mesures éventuelles jugées nécessaires au niveau régional.

Quels sont les moyens envisagés pour coordonner et soutenir la lutte contre la prolifération d'autres animaux urbains, tels que les pigeons, les corneilles et les rats ? Ce sont principalement les pigeons qui sont mis en cause. Il n'existe pas de mesure type applicable sans distinction à tous les animaux urbains auxquels vous faites référence.

En ce qui concerne les corneilles, une étude réalisée par l'Institut belge des sciences naturelles en 2002 a démontré qu'elles n'ont pas d'impact négatif, ni sur la santé publique ni sur la biodiversité. Pour les corneilles, aucune mesure de lutte n'est, par conséquent, envisagée actuellement.

En ce qui concerne les rats et les pigeons, un impact négatif sur l'hygiène ou la propreté publique peut bel et bien être constaté. Les problèmes engendrés peuvent toutefois être largement résolus par un contrôle de l'alimentation de ces animaux : interdiction de nourrir les pigeons et maintien d'une hygiène générale.

Ces mesures relèvent de la compétence des communes. Une comptabilisation des données à leur niveau est nécessaire pour garantir une coordination à l'échelle régionale. La mise en oeuvre d'une campagne de dératisation est, quant à elle, à charge des propriétaires des parcelles où se rencontrent les problèmes.

Au niveau régional, Bruxelles Environnement a développé un réseau d'information lui permettant d'avoir une vision globale à jour sur les problématiques engendrées par la faune sauvage. Il participe notamment de manière active au groupe de travail "Maladies de la faune sauvage", instauré par l'Etat fédéral. Ce groupe de travail assure une veille permanente sur l'apparition et la propagation de zoonoses et informe les autorités régionales et communales en cas de besoin. Une brochure d'information sur ces différents animaux existe à l'IBGE et a été envoyée aux communes au cours de l'année 2006.

**Mme la présidente.** - La parole est à Mme Carthé.



**Mevrouw Michèle Carthé** (in het Frans).- *Er is dus vooruitgang wat de katten betreft, maar de hulp van het gewest zal evenredig zijn aan de inspanningen van de gemeenten. Hoe kunnen die een inspanning leveren als er geen precieze maatregelen zijn?*

*Ik maak mij ook bezorgd over de ratten. Wat bedoelt u met "de gegevens bijhouden"? Moeten de gemeenten de ratten tellen? Dat is zo goed als onmogelijk, aangezien die voortdurend in beweging zijn.*

*Iedereen lacht, maar dit is een reëel probleem voor de volksgezondheid en het gewest moet er iets aan doen!*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** (in het Frans).- *De financiële steun voor de sterilisatie van katten hangt ervan af of de gemeenten een globaal en coherent beleid hebben, met andere woorden of ze daadwerkelijk maatregelen nemen.*

*Gemeenteraadsleden maken zich vaak druk over ratten en duiven. Nochtans is het probleem ook voor een gedeelte de verantwoordelijkheid van de gemeenten.*

*In bepaalde gemeenten staan borden opgesteld om de inwoners erop te wijzen dat ze de duiven niet mogen voederen. De gemeenten moeten personen die het verbod overtreden bestraffen.*

*De bestrijding van ratten in gebouwen is ten laste van de eigenaars. Het is niet moeilijk om vast te stellen op welke plaatsen veel ratten voorkomen. Privé-personen doen vaak een beroep op gespecialiseerde diensten om ratten te bestrijden.*

**Mme Michèle Carthé**.- Je suis de plus en plus inquiète. En ce qui concerne les chats, on avance, puisqu'un arrêté est en préparation. C'est une bonne chose. J'entends par contre que l'aide qui sera octroyée sera proportionnelle à l'effort fourni par les communes. Mais comment peuvent-elles fournir un effort s'il n'y a pas encore de mesures précises ? Cela ne me semble pas très clair.

Par ailleurs, en ce qui concerne les rats, je suis de plus en plus inquiète parce que je ne vois pas très bien ce que vous entendez par "comptabiliser les données au niveau des communes". Doit-on compter les rats ? Cela me semble difficile. Comme les rats vont d'une parcelle à l'autre, d'une commune à l'autre, je ne vois pas très bien comment identifier les parcelles où ils se trouvent.

Je suis très inquiète. Je vois que tout le monde sourit, mais le problème est réel, important, et nous n'y avons pas vraiment de solution. Il faudrait que la Région prenne ce problème à bras le corps - je le dis et je le souligne -, car c'est un problème de santé et d'hygiène publiques !

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre**.- Pour la stérilisation des chats, j'ai dit que l'appui financier sera conditionné au développement d'une politique de gestion globale et cohérente par les communes. Il s'agit simplement de voir s'il y a une gestion et un plan et si quelque chose est entrepris.

La question des rats et des pigeons revient systématiquement dans les préoccupations des responsables communaux. La réponse à ce problème repose sur des responsabilités partagées. Les aspects de la santé, de la propreté et de l'hygiène sont du ressort des communes.

Il faut sanctionner. Dans certaines communes, des panneaux sont placés à proximité des endroits à risque, qui indiquent clairement qu'il ne faut pas nourrir les pigeons. Soit il faut le rappeler aux personnes concernées, soit il faut les sanctionner, ce qui est du ressort des communes.

Les campagnes de dératisation sont à charge des propriétaires des parcelles qui remarquent la présence de nombreux rats. Il est possible de déterminer certains endroits où les rats reviennent fréquemment. De nombreux particuliers font

**Mevrouw Michèle Carthé** (in het Frans).- *Wie is precies verantwoordelijk voor de bestrijding van ratten in gebouwen?*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** (in het Frans).- *De eigenaars. Het Brussels Gewest is niet verplicht om ratten in gebouwen te bestrijden, maar verstrekt wel informatie.*

*- Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PIVIN

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "het onderhoud van het Elisabethpark".

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Pivin heeft het woord.

**De heer Philippe Pivin** (in het Frans).- *Het Elisabethpark ligt me na aan het hart. Het is een historische plek en bovendien een van de groene longen in de stad. Ik heb vroeger reeds vragen gesteld over het onderhoud en de verlichting van dit park.*

*In uw antwoord op mijn vraag van 13 december 2005 verklaarde u dat u sinds 6 december 2005 beschikt over een studie met een ontwerpbestek voor de vernieuwing van de openbare verlichting van het park en de zijdreven. De kosten werden geraamd op 350.000 euro.*

*De werken konden niet op de begroting 2006 worden ingeschreven omdat u geen nieuwe uitgaven mocht doen en er andere dringende*

d'ailleurs appel à des services de dératisation.

**Mme Michèle Carthé.**- Qui assume la responsabilité lorsqu'il s'agit de constructions ?

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Lorsqu'il s'agit de constructions, la responsabilité incombe au propriétaire de la parcelle, qui doit faire appel à un service de dératisation. La dératisation en elle-même n'est pas de notre ressort, contrairement à l'information et au réseau d'information.

*- L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE M. PHILIPPE PIVIN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "l'entretien du Parc Elisabeth".

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Pivin.

**M. Philippe Pivin.**- Vous le savez, le Parc Elisabeth me tient particulièrement à coeur. C'est un parc important, historique et, de surcroît, un des seuls espaces verts dans une zone fortement urbanisée. Je vous ai déjà interrogée à deux reprises, le 1er février 2005 et le 13 décembre 2005, sur son entretien en général et sur les problèmes d'éclairage en particulier. Nous avons également échangé nombre de courriers en la matière.

Dans votre réponse à ma question du 13 décembre 2005, vous avez affirmé disposer depuis le 6 décembre 2005 d'une étude accompagnée d'un projet de cahier des charges pour le renouvellement de l'éclairage public du parc et en particulier des allées latérales. L'estimation

*werken moesten gebeuren, zoals de vernieuwing van het afgebrande paviljoen van de gepensioneerden.*

*Intussen is de situatie ongewijzigd gebleven. De verlichting is niet vervangen. Op 6 februari 2007 waren er 12 lantaarnpalen buiten werking. Wanneer zullen de werken nu eindelijk een aanvang nemen?*

*Er is ook een probleem met het paviljoen Van Oudenhoven. Dat is eigendom van het gewest en in het is in exclusieve exploitatie gegeven aan de Vlaamse Gemeenschapscommissie. De huurovereenkomst is op 30 november 2006 verstreken.*

*In de lente van 2005 is het paviljoen echter afgebrand. Sindsdien is het een soort stadskanker binnen de groene ruimte en de afgelopen twee jaar is er niets aan veranderd.*

*De gemeente Koekelberg is geïnteresseerd in de overname van de concessie. De gemeente wil van het paviljoen een ontmoetingsruimte maken met een uitspanning en ruimtes voor de parkwachters.*

*De gemeente Koekelberg is overigens bereid om een bijdrage te leveren voor de renovatie van het paviljoen.*

*Op 19 juli 2005 heb ik Leefmilieu Brussel aangeschreven om een samenwerking voor te stellen. Ik heb echter nooit enige reactie ontvangen. Kunt u dan ook een stand van zaken geven?*

*Op 26 juli 2005 schreef u me een brief waarin u beloofde om me op de hoogte te houden van de evolutie van het dossier. Het is jammer dat daar nooit enig gevolg werd aan gegeven.*

*Ik heb dan ook geen andere keuze om u voor de derde keer een mondelinge vraag te stellen over deze zaak. Is er sprake van nalatigheid, van gebrekkige organisatie of wilt u de gemeente Koekelberg met opzet niet bij de zaken betrekken? Of is er eenvoudigweg niets gebeurd tijdens de afgelopen 18 maanden?*

*Ik heb het probleem ook aangekaart bij minister Smet tijdens een vergadering op 30 januari 2007.*

détaillée portait sur un montant de 350.000 euros.

Vous déclariez également regretter le fait que cette dépense de 350.000 euros allait grever le budget 2006 et vous empêcherait d'effectuer de nouvelles dépenses, comme par exemple la rénovation du pavillon des pensionnés, qui a brûlé au printemps 2005.

Nous sommes maintenant en mars 2007 et force est de constater que la situation n'a pas évolué. Les luminaires n'ont pas été remplacés. En effet, à la date du 6 février 2007, pas moins de douze lampadaires étaient hors service. J'espère que l'année 2007 verra enfin le chantier débiter. Ma question à ce stade est extrêmement simple : pouvez-vous me communiquer la date de début du chantier ?

J'aimerais maintenant aborder le problème du pavillon Van Oudenhoven. Vous savez certainement que ce pavillon est propriété de la Région et, qu'en vertu d'une convention, ce bien a été donné en exploitation exclusive à la Vlaamse Gemeenschapscommissie. Depuis le 30 novembre 2006, le bail est arrivé à expiration.

Malheureusement, le pavillon a été détruit par un incendie au printemps 2005. Depuis lors, il est devenu une sorte de chancre à l'intérieur d'un espace vert. Cela fait près de deux ans que cela dure et visiblement rien ne se fait.

Je vous rappelle que la commune de Koekelberg est particulièrement intéressée par la reprise de la concession des lieux. Dans notre esprit, le pavillon serait reconstruit pour y développer un espace rencontre, des juniors aux seniors, agrémenté d'une buvette, sans oublier évidemment les locaux nécessaires à l'usage des gardiens de parc.

Je vous confirme également une nouvelle fois que notre commune est tout à fait disposée à intervenir dans la rénovation de ce pavillon, comme le montre d'ailleurs une délibération du collège échevinal de la commune de Koekelberg.

Le 19 juillet 2005, j'ai écrit à l'IBGE, afin de proposer cette opération. A ce jour, dix-huit mois plus tard, je n'ai reçu ni réponse ni accusé de réception. Par conséquent, pouvez-vous me communiquer l'état d'avancement de ce dossier et

*In tegenstelling tot wat u me had gezegd, beweerden zijn medewerkers dat ze niet op de hoogte waren van het probleem.*

*Kunt u hierover enige uitleg verschaffen?*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans).- Het Elisabethpark, een realisatie van Koning Leopold II, fungeert als groene long voor de omringende, dichtbevolkte wijken.*

*Wat de vervanging van de verlichtingspalen op de zijpaden van het park betreft, heb ik in december 2006 een bestek ontvangen. Voor de uitvoering van de werkzaamheden in 2007 heb ik 350.000 euro uitgetrokken.*

*De vertraging is te wijten aan het beschermde statuut van het park, waardoor de KCML (Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen) en de Directie Monumenten en Landschappen bij het project moesten worden betrokken. De verlichtingspalen die de KCML voorstelde, garandeerden niet voldoende*

votre position par rapport à notre proposition ?

Je regrette de ne recevoir aucune information de votre part ou de l'IBGE concernant cette problématique. Cela m'étonne d'autant plus que, dans un courrier du 26 juillet 2005 que vous m'avez adressé, vous vous engagiez formellement à m'informer des suites de ce dossier.

Depuis lors, je n'ai rien reçu, ce qui me contraint à vous questionner pour la troisième fois au parlement. S'agit-il d'un oubli de votre part, d'une mauvaise organisation de votre cabinet ou d'une volonté délibérée de tenir la commune en dehors de ce dossier ? Ou, plus simplement, n'y a-t-il pas eu d'évolution depuis dix-huit mois et, dans ce cas, pourquoi ?

J'ai évoqué cette problématique avec le ministre Smet et ses collaborateurs lors d'une réunion qui s'est tenue le 30 janvier 2007 à la Maison communale. Ceux-ci, semblant tomber des nues, m'ont déclaré ne pas avoir reçu de courrier de votre part sur ces questions, contrairement à ce que vous invoquiez dans votre lettre du 26 juillet 2005.

Vous conviendrez que cela manque de sérieux. Pouvez-vous me dire si une collaboration existe entre vos cabinets respectifs, ou même s'il y a la volonté d'une collaboration semblable ?

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Comme j'ai déjà eu l'occasion de le souligner lors d'une question posée fin 2005, les dix-sept hectares du parc Elisabeth sont, non seulement l'un des parcs paysagers créés sous l'égide du Roi Léopold II dans le contexte de l'urbanisation du quartier qui a relié le village de Koekelberg à Bruxelles, mais ils représentent également aujourd'hui un véritable poumon vert pour les quartiers très urbanisés de cette partie de Bruxelles.

En ce qui concerne l'éclairage, je vous ai répondu le 13 décembre que je venais de recevoir un projet de cahier des charges relatif au remplacement de l'éclairage des allées latérales. J'ai remis un crédit affecté à ces travaux à charge du programme de travail 2006, et je l'ai remis à charge du programme de travail 2007. Un crédit de 350.000

*verlichting. Leefmilieu Brussel vond hiervoor een technische oplossing.*

*Het nieuwe model verlichtingspaal wordt momenteel uitgetoetst tussen de kiosk en het paviljoen Van Oudenhoven. De plaatsing van de volledige verlichting zal ten laatste in september 2007 een feit zijn.*

*Terwijl ik onderhandelde met minister Smet over de overname van het beheer van het paviljoen Van Oudenhoven, is het gebouwtje afgebrand. Zodra het gebouw (na het onderzoek van de verzekeringsmaatschappij) opnieuw toegankelijk was, organiseerde ik een vergadering tussen onze diensten, om de grootte van het gebouw te kennen en de schade op te maken.*

*Het lokaal zou kunnen worden ingezet om de parkwachters onderdak te bieden omdat het beantwoordt aan de wetgeving inzake de veiligheid op het werk en een minimum aan comfort biedt. Momenteel kunnen de parkwachters alleen terecht in de ruimte onder de muziekkiosk, die klein, donker en vochtig is. Een dergelijke situatie is onaanvaardbaar. Als men wil dat het park optimaal wordt beheerd, moet men ervoor zorgen dat het personeel gemotiveerd is en over een goed lokaal beschikt.*

*Omdat het lokaal zo klein is, zal het wellicht moeilijk zijn om er ook verenigingen of een buffet in onder te brengen. Toch sluit ik die opties niet uit.*

*Een drankgelegenheden zou een pluspunt zijn voor het park, maar in het verleden hebben wij hiermee al heel wat slechte ervaringen gehad. In veel gevallen stopten de uitbaters ermee omdat zij niet genoeg klanten hadden.*

*Wat het verenigingslokaal betreft, stel ik voor dat u mij een schriftelijk voorstel doet over het gebruik en het beheer van een dergelijke zaal. De activiteiten moeten wel op zijn minst verband houden met het leven in het park en de zaal moet voor iedereen toegankelijk zijn.*

*Ik betreur net als u dat de vervanging van de verlichting zo lang duurt. Dat wil evenwel niet zeggen dat er ondertussen niets wordt gedaan. De zandbak werd in 2005 heraangelegd en dit jaar*

euros est prévu.

La raison du retard alléguée par mes services est la suivante. Le parc étant classé, il convenait d'associer la Commission royale des Monuments et Sites (CRMS), ainsi que la Direction des Monuments et Sites à l'élaboration du projet. Or, le modèle demandé par la CRMS ne garantissait pas un niveau d'éclairage suffisant. Des essais ont dû être réalisés. Bruxelles Environnement a finalement pu dégager une solution technique permettant l'utilisation du modèle souhaité et donnant la garantie d'un éclairage suffisant.

Puisque vous êtes particulièrement attentif à ce parc, vous aurez constaté que le modèle de luminaire est actuellement en démonstration et à l'essai entre le kiosque et le pavillon Van Oudenhoven. Actuellement, mes services m'assurent que le placement pourrait avoir lieu au plus tard en septembre de cette année.

Quant au pavillon Van Oudenhoven, il a brûlé alors que des pourparlers étaient entamés avec mon collègue M. Smet pour une reprise de sa gestion. Il a ensuite été mis sous scellés et n'a plus été disponible durant toute la période de l'instruction du dossier par la société d'assurance. Dès qu'il a été à nouveau accessible, une réunion sur place a été organisée entre nos services respectifs, afin de prendre connaissance de la configuration et du volume du bâtiment et de prendre la mesure des dégâts causés par l'incendie.

Parallèlement, une demande pressante émane des services de gardiennage et d'entretien de Bruxelles Environnement, pour disposer de locaux répondant aux exigences de la législation sur la sécurité sur les lieux de travail et disposant d'un minimum de confort. Ce problème est particulièrement prégnant pour le parc Elisabeth, les gardiens étant relégués au sous-bassement du kiosque à musique, qui est à demi enterré, exigu et humide. Cette situation ne peut plus durer. Je pense qu'il y va du respect des conditions élémentaires de travail.

Par ailleurs, vous savez comme moi que la gestion d'un tel parc nécessite des moyens humains importants pour garantir la sécurité, la propreté et la convivialité. Il est bien sûr primordial que le personnel chargé de cette tâche soit motivé et bien équipé. Je souhaite par conséquent affecter en

*zijn de speelpleinen en de dolomietpaadjes aan de beurt. Er komt ook een drinkfontein naast de kiosk. Het dagelijks onderhoud tot slot gebeurt door Brussel Leefmilieu via een onderaannemingscontract.*

priorité le bâtiment du pavillon Van Oudenhoven aux services de gardiennage et de jardinage, qui disposeraient ainsi d'un local tout à fait adapté.

Vu la taille réduite du bâtiment, je doute fort qu'il puisse être divisé et affecté en partie à l'usage d'associations ou à la réalisation d'une buvette. Je n'exclus toutefois pas cette possibilité a priori.

Même si une buvette serait un réel plus pour le parc Elisabeth, comme pour d'autres parcs bruxellois, je suis circonspecte quant à la viabilité d'un tel établissement. La Région a en effet connu quelques expériences malheureuses dans lesquelles les exploitants ont fini par délaisser les lieux, faute d'une clientèle suffisante. Je pense en particulier à la buvette du Mont des Arts, pourtant extrêmement bien située.

En ce qui concerne la mise à disposition d'un local pour les associations, je vous propose de me faire une proposition écrite relative à l'utilisation et au mode de gestion d'une telle salle. Si elle est implantée dans le parc, soit par extension du pavillon, soit autrement, il faudrait à tout le moins que les activités qui s'y déroulent soient liées à la vie du parc et qu'elle soient accessibles à toute personne qui en fait la demande.

En conclusion, je regrette tout comme vous la lenteur de ce dossier relatif au remplacement des luminaires. Je voudrais toutefois souligner que ce parc est loin d'être le parent pauvre des parcs. Après la réfection du bac à sable réalisé en 2005, la plaine de jeux et les chemins en dolomie seront remis en état cette année. N'oublions pas non plus l'installation de la fontaine à boire près du kiosque, ni l'entretien courant du parc, qui est assuré par Bruxelles Environnement dans le cadre d'un contrat de sous-traitance.

Certes, il demeure cette question des luminaires, ainsi que la question cruciale du pavillon. Mais vous avouerez que des choses ont évolué ces dernières années et que des travaux sont entrepris pour la plaine de jeux, en réponse à une forte demande des usagers du parc Elisabeth.

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Pivin heeft het woord.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Pivin.

**De heer Philippe Pivin** (in het Frans).- *Ik kan de onderhouds- en verfraaiingswerken alleen maar toejuichen, maar die verfraaiing is maar een halve maatregel als de verlichting onderwets en grotendeels stuk is. Het verheugt mij dus dat die werken in de herfst zullen worden uitgevoerd.*

*Het paviljoentje is vele jaren door de buurtbewoners gebruikt, in eerste instantie door oudere buurtbewoners, maar recenter ook door jongeren. Het zou jammer zijn dat die lokalen nu enkel voor de parkwachters zouden worden bestemd. De ruimte is groot genoeg om er een rustlokaal voor de parkwachters en een zaaltje voor de buurtbewoners en wandelaars in onder te brengen. Die laatste functie lijkt mij belangrijker voor de bevolking.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** (in het Frans).- *Beide functies zijn even belangrijk. Het zijn de parkwachters die de veiligheid en het onderhoud van het park waarborgen. Voor hen betekent het paviljoentje meer dan een rustlokaal. Het is ook een schuilplaats bij slecht weer en een bergplaats voor hun materiaal.*

*Ik sluit niet uit dat het paviljoentje zowel voor de parkwachters als voor de verenigingen zal worden bestemd. U kunt mij misschien een voorstel in die zin doen. In dat geval zal het paviljoentje evenwel moeten worden uitgebreid.*

**M. Philippe Pivin.**- Que des choses aient évolué est le minimum minimorum, après tout ce temps. De plus, tous vos aménagements ne sont pas remis en cause, que du contraire. Cependant, l'embellissement d'un parc dont l'éclairage est totalement déficient, vétuste ou désuet, n'est qu'une demi-mesure. Je me réjouis d'entendre qu'à l'automne de cette année, l'éclairage sera enfin réalisé et adapté et j'espère qu'il sera suffisant pour répondre aux besoins de ce parc.

Par contre, je voudrais que vous gardiez en mémoire que le pavillon a été utilisé pendant des années par des populations riveraines. Dans un premier temps, c'étaient des populations âgées, et plus récemment des populations plus jeunes. Il serait tout à fait navrant qu'il soit dédié exclusivement à des locaux de gardiennage. Les gardiens du parc sont là pour circuler dans le parc. Ils ont droit à un minimum de confort de travail - qu'ils n'ont pas aujourd'hui -, mais il ressort clairement de mes entretiens avec les responsables de l'IBGE qu'il est possible d'aménager les lieux à la fois en local de repos et de détente pour les gardiens, et en local d'accueil pour les riverains et les promeneurs. Ne faisons pas l'impasse sur cette vocation, qui me paraît plus intéressante pour la population.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Je ne suis pas d'accord, les deux sont tout aussi intéressants. Mais lorsque vous parlez de sécurité dans le parc, n'oubliez pas que ce sont aussi les gardiens qui assurent, par leur présence, la sécurité et l'entretien du parc. Pour eux, un pavillon ne se résume pas à un lieu de repos. C'est aussi un refuge lors d'intempéries, ainsi qu'un lieu d'entreposage des outils. Vous avouerez que l'abri situé en dessous du kiosque n'est guère propice pour les gardiens de parc. Je ne souhaite plus voir ce lieu humide affecté aux gardiens.

Je vous ai dit que je n'excluais pas de consacrer le pavillon à la fois aux gardiens de parc et aux associations. Je souhaite que nous nous rencontrions ou que vous me fassiez une proposition combinant les deux. Dans ce cas, il faudra reconstruire en aménageant une extension, sinon ce sera trop petit. On peut se mettre autour de la table à ce sujet, mais je répète que la présence des gardiens et un lieu approprié à leur

- *Het incident is gesloten.*

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW  
AMINA DERBAKI SBAÏ**

**AAN MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,  
ENERGIE EN WATERBELEID,**

**EN AAN DE HEER EMIR KIR,  
STAATSSECRETARIS VOOR HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-  
WEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE  
NETHEID EN MONUMENTEN EN  
LANDSCHAPPEN,**

**betreffende "het afvalbeheer in het Brussels  
Gewest".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Derbaki Sbaï heeft het woord.

**Mevrouw Amina Derbaki Sbaï** (*in het Frans*).- *De bevolking neemt toe en bijgevolg ook de hoeveelheid afval. In vergelijking met 10 jaar geleden, produceert elke Europeaan nu gemiddeld 460 kg meer afval. Hooguit een derde van het afval wordt gerecycleerd, de rest wordt nog steeds gestort of verbrand.*

*Het is dus nog mogelijk om meer afval te recyclen en om de hoeveelheid afval te beperken. De mogelijkheden om te recyclen en te composteren worden nog onvoldoende benut.*

*De doelstellingen uit het plan voor de preventie en het beheer van afvalstoffen voor de periode 2003-2007 zijn nog lang niet bereikt. Het is overigens nogal vaag: er staan weinig concrete, becijferde doelstellingen in en er wordt met geen woord verwezen naar een budget of bepaalde middelen. Bovendien is het helemaal niet afgestemd op het gewestelijk netheidsplan 2005-2010. Dat is*

attention sont importants dans ce parc.

- *L'incident est clos.*

**QUESTION ORALE DE MME AMINA  
DERBAKI SBAÏ**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRON-  
NEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA  
POLITIQUE DE L'EAU,**

**ET À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE  
D'ÉTAT À LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE  
LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DES  
MONUMENTS ET SITES,**

**concernant "la gestion des déchets en  
Région bruxelloise".**

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Derbaki Sbaï.

**Mme Amina Derbaki Sbaï.**- L'humanité s'accroît et, avec elle, les déchets qu'elle produit. En Europe, chaque personne produit en moyenne 3,5 tonnes de déchets par an, que ce soient des déchets ménagers, industriels, miniers, de construction ou de démolition. En dix ans, cette production a augmenté de 460 kg par personne, et continue de s'accroître. Si le recyclage se développe, il ne concerne toujours qu'environ un tiers des déchets. La mise en décharge et l'incinération demeurent la règle.

A peine 33% des déchets ménagers sont retransformés par le recyclage et le compostage, et 18% sont incinérés. Près de la moitié de nos déchets n'est donc pas transformée. Elle finit éparpillée dans des champs ou des décharges à ciel ouvert.

Alors que la masse de déchets que nous produisons continue de croître, le potentiel de recyclage et de



*werkelijk absurd. De bevoegdheden zijn zelfs aan twee verschillende ministers toegekend.*

*Hoe zult u de problemen aanpakken?*

*Wat denkt u over het document van de Europese Commissie over de preventie en de recyclage van afval?*

*Wat zult u ondernemen om zo goed mogelijk rekening te houden met het zesde actieprogramma inzake het milieu van de Europese Unie?*

*Wat zijn uw doelstellingen inzake afvalpreventie?*

*In volgorde van belangrijkheid hebt u de volgende prioriteiten vastgelegd: de preventie van afval, het hergebruiken van afval, de recyclage van materialen, het opwekken van energie bij afvalverbranding en het storten van afval dat niet herbruikbaar is.*

*Het Brussels Gewest beschikt over een containerpark, maar daar worden absurde criteria gehanteerd. De ontvangst is er bedroevend, wat aanzet tot sluikstorten.*

*Ik pleit voor recyclage, maar sinds 1998 wordt er minder gerecycleerd.*

prévention des déchets n'est pourtant pas pleinement atteint. Les politiques de gestion des déchets ne valorisent pas toujours l'intérêt du recyclage et du compostage.

Dans notre Région, le Plan de prévention et de gestion des déchets 2003-2007 est loin d'atteindre les objectifs escomptés. Il était peu concret, contenait très peu d'objectifs chiffrés et ne renvoyait pas à un budget et à des moyens précis pour son exécution. La Région a produit un Plan pour la prévention et la gestion des déchets 2003-2007 et un Plan propreté 2005-2010. Les deux plans ne sont pas intégrés, ce qui constitue une absurdité. Dans l'actuel gouvernement, les deux compétences sont même attribuées à deux ministres différents.

Fort de ce constat, quel est votre plan d'action ou quelle politique de gestion des déchets proposez-vous ?

Comment répondez-vous à la Stratégie thématique sur la prévention et le recyclage des déchets, présentée par la Commission européenne en 2005 ?

Quels programmes de prévention avez-vous adopté ou adopterez-vous pour répondre au mieux au sixième Programme d'action communautaire pour l'environnement (PAE) ?

En somme, quels sont vos objectifs qualitatifs et quantitatifs de réduction des déchets ?

Votre politique de gestion des déchets est-elle basée sur une hiérarchisation des priorités, à savoir :

1. Prévenir la production de déchets (en réduisant les emballages ...) ;
2. Réutiliser les produits consommés ;
3. Recycler les matériaux ;
4. Récupérer l'énergie à travers l'incinération ;
5. Mettre en décharge les déchets non réutilisables, moyen moins écologique ?

Bien que nous soyons pourvus d'une déchetterie

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** (*in het Frans*).- *De kaderrichtlijn over afval wordt hervormd. Het is de bedoeling om de nadruk te leggen op preventie en recyclage van afval. De Brusselse overheid houdt daar reeds rekening mee.*

*In het eerste plan voor de preventie en de recyclage van afval werden de krijtlijnen van het beleid getrokken. In het tweede plan werd de nadruk gelegd op de preventie van afval. Zo werden producenten verplicht om bepaalde producten na gebruik weer in te zamelen.*

*In het derde plan wordt de nadruk gelegd op de controle en het bijsturen van de verplichtingen om producten opnieuw in te zamelen na gebruik. Bovendien wordt er ook aandacht besteed aan de beperking van de hoeveelheid grondstoffen in afgewerkte producten.*

*Er is nood aan een uitgebreide evaluatie van de invloed van de plannen op het milieu. Volgens de milieuraad staan er in het laatste plan te weinig in cijfers uitgedrukte doelstellingen en informatie over afval in Brussel. We zullen nagaan welke bijdrage elke sector voor het milieu kan leveren. Daarbij zal rekening worden gehouden met de draagkracht van de bevolking en van de economische sectoren die afval produceren.*

*Er komen ook sociale accenten. Zo zullen we voorstellen dat bedrijven die zich inzetten voor recyclage in aanmerking komen voor steunmaatregelen voor bedrijven uit de sociale*

régionale, des principes absurdes et souvent arbitraires y sont appliqués. L'accueil y est déplorable, ce qui incite le recours aux dépôts clandestins.

Le recyclage nous offre d'innombrables avantages : pour chaque tonne de papier fabriqué à partir de papier recyclé plutôt que de bois brut, on économise au moins un quart de consommation énergétique et on réduit la pollution atmosphérique d'environ 75%. Pourtant, nous recyclons moins par rapport à 1998.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- La révision de la directive-cadre sur les déchets est en cours. A l'heure actuelle, il apparaît une volonté très nette de mettre l'accent sur les premières étapes de la hiérarchie des priorités en matière de déchets, à savoir la prévention, la réutilisation et le recyclage des déchets. Ces priorités sont déjà présentes dans les plans successifs bruxellois, dans la stratégie et les mesures concrètes visant la prévention des déchets.

Le premier Plan de prévention et de gestion des déchets a esquissé les premières actions en matière d'éco-consommation. Le deuxième Plan de prévention et de gestion des déchets a mis l'accent et les budgets pour développer une stratégie globale de prévention des déchets. Il a également permis la mise en oeuvre des "obligations de reprise" à charge des producteurs, pour les stimuler à l'éco-design.

Le troisième Plan de prévention et de gestion des déchets poursuit les actions de prévention mises en chantier pendant le deuxième Plan, met l'accent sur le contrôle et l'amélioration des obligations de reprise et surtout fait connaître et développe le concept de "dématérialisation". Il met résolument l'accent sur les efforts à effectuer en amont de la production de déchets, au niveau de la consommation des biens qui deviendront un jour des déchets. L'ensemble de ces mesures sont regroupées dans les deux premiers chapitres du Plan, relatifs à la "dématérialisation", définie comme étant le maintien d'un même niveau de confort tout en consommant moins d'énergie et de

*economie of dat gemeenten die een beroep doen op bedrijven uit de sociale economie voor de verwerking van hun afval een subsidie krijgen.*

*In afwachting van deze evaluatie, spitst het gewest zich toe op de uitvoering van de doelstellingen en de strategie uit het derde Afvalplan.*

*Leefmilieu Brussel heeft geprofiteerd van de nieuwe Europese dynamiek en heeft in 2006 verschillende internationale gesprekken gevoerd over mogelijke acties rond afvalpreventie.*

*Het derde Afvalplan ziet een vermindering van de afvalberg mogelijk met 76.500 ton, door maatregelen op drie niveaus: preventie (door dematerialisatie, eco-design en eco-verbruik), hergebruik en recyclage.*

*Hierin zit een hiërarchie. De milieuovereenkomsten tussen het gewest en de betrokken sectoren beschrijven de doelstellingen preventie en vervolgens van inzameling en recyclage. Als recyclage onmogelijk is, worden er doelstellingen afgesproken om het afval optimaal te benutten.*

ressources naturelles.

Une évaluation approfondie des impacts environnementaux de ces plans est nécessaire. Comme l'a fait remarquer en son temps le Conseil de l'environnement, le dernier plan ne comportait pas suffisamment d'objectifs chiffrés et d'informations de cadrage de la situation des déchets à Bruxelles. Nous nous attelons actuellement à cette tâche, de façon à mesurer l'effort que chaque secteur sera appelé à fournir pour améliorer les impacts environnementaux en tenant compte des capacités contributives des différents couches de la population et des autres secteurs producteurs de déchets.

Une attention spéciale sera aussi attachée aux aspects sociaux de la gestion des déchets, en proposant d'incorporer par exemple les entreprises actives dans le domaine du réemploi et du recyclage dans la liste des entreprises d'économie sociale soutenues dans le cadre des ILDE (Initiatives locales de développement de l'emploi), ou encore de donner un subside aux communes qui font appel à l'économie sociale pour le traitement des déchets.

Dans l'attente de cette évaluation, l'action régionale s'est focalisée sur la mise en oeuvre des objectifs et de la stratégie définis en partie I du 3e Plan «déchets». Les actions mises en oeuvre correspondent aux différentes prescriptions du 3e Plan (voir chapitre I et II, 2e partie) du Plan «déchets».

Pour rebondir sur la nouvelle dynamique qui se met en place en Europe, tout au long de l'année 2006, Bruxelles Environnement a réalisé diverses consultations internationales sur les actions intéressantes à promouvoir en matière de prévention des déchets.

Néanmoins, sans attendre l'évaluation précédemment mentionnée, les objectifs du 3e Plan «déchets» ont été précisés. En première approximation, un potentiel de réduction dans son hypothèse chiffrée à près de 76.500 tonnes de déchets pourrait faire l'objet des trois premiers niveaux de la hiérarchie des déchets, à savoir la prévention grâce, entre autres, aux actions de dématérialisation, d'éco-design et d'éco-consommation, de réutilisation et de recyclage.

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Kir heeft het woord.

**De heer Emir Kir, staatssecretaris** (*in het Frans*).- *Het feit dat er een Afval- en een Netheidsplan bestaan mag niet betekenen dat er op beide vlakken geen vooruitgang kan worden geboekt. Het Netheidsplan bepaalt het beleid inzake de netheid van de straten en de afvalophaling. Het gewest stelt subsidies en netheidscontracten ter beschikking van de gemeenten voor de schoonmaak van de straten.*

*Het Afvalplan betreft de afvalpreventie en het afvalbeheer. De twee plannen zijn duidelijk onderscheiden en betreffen verschillende bevoegdheden en verschillende niveaus. Ze kunnen elkaar aanvullen, bijvoorbeeld wat betreft het beleid inzake sluikstorten en de containerparken. Er zijn ook activiteiten die duidelijk verschillend zijn en niet kunnen worden samengevoegd.*

*Ik beschik over een aantal gegevens inzake de containerparken. In 2005 heeft het Agentschap Net Brussel (ANB) ongeveer 17.000 ton grof afval ingezameld, hout en ijzer inbegrepen. Van hout, paletten en ijzer wordt 33% hergebruikt tegen 10% in 2002. Dat is een gevolg van het voorafgaand sorteren van elektrisch en elektronisch materiaal, enerzijds, en houtafval anderzijds.*

*Er zijn nog meer containerparken nodig in het gewest. Het gewestelijk containerpark-zuid wordt onvoldoende gebruikt en is minder bekend dan het gewestelijk containerpark-noord. Hierover komt een informatiecampagne.*

*In het kader van het richtschema van het gebied van gewestelijk belang Delta, heb ik gevraagd om een studie uit te voeren betreffende de inplanting van een nieuw containerpark in dat deel van het gewest. Er is immers nood aan een centraal*

L'exemple le plus simple pour illustrer la hiérarchie est la mise en oeuvre du principe de l'obligation de reprise. Chaque convention environnementale liant la Région et les secteurs concernés, décrit explicitement les objectifs de prévention, suivis d'objectifs de collecte et de recyclage. Lorsque le recyclage n'est pas possible, la convention reprend des objectifs de valorisation.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Kir.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.**- Mme Huytebroeck vient de répondre au volet prévention des déchets et hiérarchie de traitement de votre question. Je vais y ajouter quelques éléments relatifs à mes propres compétences.

Le fait qu'il existe un Plan déchets et un Plan propreté n'est pas une difficulté pour avancer dans les deux matières. Comme vous aurez pu le constater, le Plan propreté décline la politique à mener pour assurer la propreté des voiries et la collecte des déchets en Région bruxelloise. C'est le nettoyage des voiries régionales et des voiries communales, au travers de moyens que nous mettons à disposition des communes : les subsides et les contrats de propreté.

Le Plan déchets concerne pour sa part la prévention et la gestion des déchets en Région bruxelloise. Il s'agit donc bien de deux plans distincts et liés à des compétences différentes, exercées à différents niveaux. Sur certains points ils peuvent être complémentaires. Je pense à la question des dépôts clandestins et du lien qui peut être fait avec la présence de déchetteries. Il faut cependant constater qu'il y a là des enjeux complémentaires, mais structurellement distincts par nature. A l'heure actuelle, une fusion ne se justifie pas.

Je vous livre quelques éléments à propos des déchetteries. En 2005, l'Agence Bruxelles propreté (ABP) a récolté environ 17.000 tonnes d'encombrants, y compris les déchets de bois et de ferraille. Ce chiffre est en augmentation régulière. Mais ce qui a surtout évolué de manière très positive, c'est la valorisation qui est faite de ces encombrants. Aujourd'hui, nous valorisons 33% des bois, palettes et ferrailles, contre 10% en 2002. Il y a donc eu une nette amélioration. C'est

*gelegen containerpark.*

*De afvalsortering evolueert positief. Tussen 2002 en 2005 is de hoeveelheid selectief ingezameld afval gestegen van 81.500 ton tot 102.000 ton. Dat is een aanzienlijke stijging. Er is nog heel wat werk aan de winkel, met name om de kwaliteit van het sorteren te verbeteren, maar de stijging is merkbaar in alle segmenten: papier, karton, PMD-afval, groenafval, glas, enzovoort...*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans).*- *Ik wil even uitleggen wat eco-design betekent. Dat wil zeggen dat er bij het ontwerpen van een product rekening wordt gehouden met de impact ervan op het milieu, met name aan het einde van de levensduur ervan en inzake verpakking.*

**Mevrouw de voorzitter.**- *Mevrouw Derbaki Sbaï heeft het woord.*

**Mevrouw Amina Derbaki Sbaï** *(in het Frans).*- *Het verheugt mij dat de kaderrichtlijn wordt omgezet, maar een aantal van mijn vragen zijn*

notamment dû au tri préalable qui est effectué au sein de ces encombrants, entre les déchets d'équipements électriques et électroniques d'une part, et les déchets de bois d'autre part.

Cela dit, il serait en effet nécessaire de pouvoir ouvrir d'autres déchetteries en Région bruxelloise. Il faut souligner que la déchetterie du sud est sous-utilisée par rapport à son potentiel. Plus récente, il apparaît qu'elle est moins connue que la déchetterie du nord. Nous allons donc effectuer un travail d'information à ce propos.

Je voudrais également vous indiquer que, dans le cadre du schéma directeur de la Zone d'intérêt régional (ZIR) Delta, j'ai demandé que l'on étudie la possibilité de créer une nouvelle déchetterie dans cette partie de notre Région. Il me semble en effet essentiel d'envisager une situation plus centrale pour une déchetterie dans la ville. Je crois que c'est nécessaire pour répondre aux nombreux besoins des habitants.

En matière de recyclage, je voudrais simplement vous rappeler quelques chiffres indiquant la progression de notre Région en matière de tri sélectif. Lors des quatre dernières années, de 2002 à 2005, les collectes sélectives ont augmenté de 25%. Elles atteignent aujourd'hui 102.000 tonnes de déchets, contre 81.500 tonnes en 2002.

L'augmentation est assez significative. Il reste bien entendu beaucoup à faire, notamment pour améliorer la qualité du tri. Mais l'augmentation quantitative concerne tous les segments du tri sélectif : PMC, papiers, cartons, déchets verts, collectes dans les bulles à verre, etc.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Je voudrais rajouter un petit mot pour définir l'éco-design. Il consiste à concevoir les produits en fonction de leur impact sur l'environnement, et surtout en fonction de la fin de vie de ces produits ou de leurs emballages.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Derbaki Sbaï.

**Mme Amina Derbaki Sbaï.**- Je me réjouis de la réponse apportée par les deux membres du gouvernement. J'ai cependant l'impression de ne

*onbeantwoord gebleven.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans).*- *Ik beantwoord normaal gezien alle vragen.*

**Mevrouw Amina Derbaki Sbaï** *(in het Frans).*- *Ik krijg over het algemeen nooit antwoord op mijn vragen. Ik ben niettemin blij met deze antwoorden. Het verheugt mij dat er aan de omzetting van de kaderrichtlijn wordt gewerkt en dat u de doelstellingen van het derde afvalplan nader hebt toegelicht.*

*Volgens de heer Kir is het probleem niet dat er twee plannen bestaan, maar dat die door twee verschillende ministers worden beheerd. Voor een coherenter beheer zou het inderdaad misschien eenvoudiger zijn die plannen samen te voegen, ook al wil ik daarmee niet zeggen dat u die plannen nu slecht beheert.*

*- Het incident is gesloten.*

pas avoir eu réponse à toutes mes questions. J'imagine cependant que cela viendra au fur et à mesure, nous y sommes habitués. Je me réjouis d'avoir entendu que la directive cadre soit en cours.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Je suis interpellée par votre remarque. En général, je passe énormément de temps à répondre à toutes les questions. Il est possible que vous n'avez pas obtenu une réponse à l'une ou l'autre question, mais si vous étiez habituée à venir en commission de l'Environnement, vous sauriez que ce n'est pas mon habitude.

**Mme Amina Derbaki Sbaï.**- Je dis cela en règle générale. Je n'ai jamais réponse à toutes mes questions. Mais rassurez-vous, j'ai dit que j'étais réjouie par votre réponse, d'autant plus que vous me disiez que la directive cadre était en cours.

Vous avez également mentionné les objectifs du troisième Plan. De mon côté, je n'en avais pas encore pris connaissance. Voilà encore un sujet à propos duquel je vais pouvoir m'informer, et j'imagine que je vais apprendre beaucoup de choses à travers cela. C'est donc un deuxième aspect positif. Ne soyez pas susceptible, Mme la ministre !

M. Kir, vous avez dit que la difficulté ne résidait pas dans la cohabitation de deux plans, mais dans le fait qu'il existe deux gestions. C'est justement là ma plus grande préoccupation. J'estime que, pour avoir une gestion cohérente, il serait plus simple de la regrouper, même si je ne pars pas du principe que vous l'assurez mal à deux. Je ne voudrais pas éveiller des points de susceptibilité.

Effectivement, j'aurais souhaité avoir une réponse quant à la réutilisation des produits consommés. C'est ce qui explique ma réflexion initiale. Mais j'aurai probablement une réponse plus tard, car ce n'est pas la première fois que cela arrive.

*- L'incident est clos.*

**BIJLAGE**

—

**Aanvulling op het antwoord van mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel, op de interpellatie van mevrouw Julie Fiszman, betreffende "het beheer van de sites van de haven en de stand van zaken inzake de sanering van de Carcoke-site".**

**ANNEXE**

—

**Complément à la réponse de Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et du Port de Bruxelles, à l'interpellation de Mme Julie Fiszman, concernant "la gestion des sites du Port et l'état des lieux de la dépollution du site Carcoke".**

### Saneringsprogramma Haven van Brussel

<i>Terrein</i>	<i>Localisatie</i>	<i>Oppervlakte (ha)</i>	<i>Budget</i>
1. Ex-Bricout	Heembeekse Kaai (Voorhaven, linkeroever)	0,85	526.670 €
2. Net Brussel	Vaartdijk, Anderlecht (Port Sud, rechteroever)	0,5	18.530 € (studiekosten)
2. Net Brussel	Vaartdijk, Anderlecht (Port Sud, rechteroever)	0,5	250.000 €
3. Ex-Vandenbossche	Vilvoordselaan (Voorhaven, rechteroever)	0,22	90.282 €
4. De Kempeneer (+hangars, Reibel deel inbegrepen)	Vilvoordselaan (Voorhaven, rechteroever)	1,39 + 0,17	20.545 € (studiekosten)
4. De Kempeneer (+hangars, Reibel deel inbegrepen)	Vilvoordselaan (Voorhaven, rechteroever)	1,39 + 0,17	33.000 €
5. Ex-Gravaubel	Léon Monnoyerkaai (Voorhaven, rechteroever)	0,26	35.000 €
6. Ex-Autogar	Vilvoordselaan (Voorhaven, rechteroever)	0,34	20.000 €
7. Ex-Brouw	Havenlaand (Becodok, linkeroever)	0,23	90.000 €
8. CAT	Vilvoordse Steenweg (Voorhaven, linkeroever)	0,28	80.000 €
9. DISTRIMACO	Redersplein (Vergotedok, rechteroever)	0,13	30.000 €
10. Smet-Ready Beton	Léon Monnoyerkaai (Voorhaven, rechteroever)	0,51	150.000 €
11. Loods Ex-Seca/Nounou	Heembeeksekaai (Voorhaven, linkeroever)	0,34	20.000 €
12. Ex-Van Hoorebeke	Heembeeksekaai (Voorhaven, linkeroever)	2,33	10.000 € (studiebudget)
13. Imoco	Vilvoordse Steenweg (Voorhaven, linkeroever)	1,9	10.000 € (studiebudget)
14. Ex-Gulf	Square de Trooz (Vergotedok, rechteroever)	0,04	60.000 €
<b>TOTAL</b>		<b>10,78 ha</b>	<b>1.500.000 €</b>
<b>Ex-Carcoke</b>	Vilvoordse Steenweg	12 ha	28.700.000 €



### Programme d'assainissement Port de Bruxelles

<i>Terrain</i>	<i>Localisation</i>	<i>Superficie (ha)</i>	<i>Budget</i>
1. Ex-Bricout	Quai de Heembeek (Avant-Port, rive gauche)	0,85	526.670 €
2. Bruxelles Propreté	Digue du Canal, Anderlecht (Port Sud, rive droite)	0,5	18.530 € (coût des études)
2. Bruxelles Propreté	Digue du Canal, Anderlecht (Port Sud, rive droite)	0,5	250.000 €
3. Ex-Vandenbossche	Avenue de Vilvorde (Avant-Port, rive droite)	0,22	90.282 €
4. De Kempeneer (+hangars, y compris partie Reibel)	Avenue de Vilvorde (Avant-Port, rive droite)	1,39 + 0,17	20.545 € (coût des études)
4. De Kempeneer (+hangars, y compris partie Reibel)	Avenue de Vilvorde (Avant-Port, rive droite)	1,39 + 0,17	33.000 €
5. Ex-Gravaubel	Quai Léon Monnoyer (Avant-Port, rive droite)	0,26	35.000 €
6. Ex-Autogar	Avenue de Vilvorde (Avant-Port, rive droite)	0,34	20.000 €
7. Ex-Brouw	Avenue du Port (Bassin Beco, rive gauche)	0,23	90.000 €
8. CAT	Chaussée de Vilvorde (Avant-Port, rive gauche)	0,28	80.000 €
9. Distrimaco	Quai des Armateurs (Bassin Vergote, rive droite)	0,13	30.000 €
10. Smet-Ready Beton	Quai Léon Monnoyer (Avant-Port, rive droite)	0,51	150.000 €
11. Hangar Ex- Seca/Nounou	Quai de Heembeek (Avant-Port, rive gauche)	0,34	20.000 €
12. Ex-Van Hoorebeke	Quai de Heembeek (Avant-Port, rive gauche)	2,33	10.000 € (budget d'étude)
13. Imoco	Chaussée de Vilvorde (Avant-Port, rive gauche)	1,9	10.000 € (budget d'étude)
14. Ex-Gulf	Square de Trooz (Bassin Vergote, rive droite)	0,04	60.000 €
<b>TOTAL</b>		<b>10,78 ha</b>	<b>1.500.000 €</b>
<b>Ex-Carcoke</b>	Chaussée de Vilvorde	12 ha	28.700.000 €